

■ ACTUALITÉS	2
■ CHRONIQUE DU MOIS	4
■ BABILL'ART	6
■ ORGANISMES	8
■ VIE MUNICIPALE	16

## LES MAIRES FONT LE POINT SUR LE PLAN DE CONSERVATION DE L'ÎLE D'ORLÉANS

© Sylvain Delisle



**Normand  
GAGNON**

[n.gagnon@autourdelile.com](mailto:n.gagnon@autourdelile.com)

S'il y a eu récemment une entente entre la MRC et le ministère de la Culture et des Communications sur le Programme d'aide à la restauration des bâtiments patrimoniaux, l'impasse persiste quant au Plan de conservation de l'île d'Orléans. Selon les maires Noël et Labbé, rencontrés à ce propos, le ministère de la Culture et des Communications (MCC) et son ministre campent toujours sur leur position, à savoir exercer un entier contrôle sur l'application de la Loi sur le patrimoine culturel même si cette dernière prévoit des transferts de responsabilités vers les municipalités, notamment pour les sites patrimoniaux déclarés.

Rappelons que selon la Loi sur le patrimoine culturel, l'établissement d'un plan de conservation pour chaque site patrimonial déclaré, ce qui est le statut de l'île d'Orléans, est une prérogative du ministre et que ce dernier a l'obligation de consulter le Conseil du patrimoine et de prendre avis auprès des municipalités. La loi ne précise pas si le ministre doit tenir compte de cet avis! Ajoutons que ce

### LES ÉLECTIONS MUNICIPALES DE NOVEMBRE



P.2

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SPÉCIALE



P.2

SUITE EN P.3

## NORMAND GAGNON ET PIERRE SHAIENKS NOMMÉS RÉDACTEURS EN CHEF PAR INTÉRIM

Caroline  
ROBERGE

présidente, *Journal Autour de l'île*

En vue de la campagne électorale municipale de novembre 2017, le conseil d'administration d'*Autour de l'île* a procédé à la restructuration d'une partie de son équipe. D'août à novembre 2017, Normand Gagnon et Pierre Shaienks occuperont en tandem le poste de rédacteur en chef, tandis que Sylvain Delisle, qui occupait jusqu'alors cette fonction, est réaffecté à des tâches ad-

ministratives et technologiques. Cette réorganisation n'affecte pas les fonctions de Laure-Marie Vayssairat qui demeure coordonnatrice et agente de vente de publicités.

NDLR : Sylvain Delisle a récemment annoncé son intention de poser sa candidature au poste de maire de Saint-Laurent lors des élections municipales de novembre 2017.

## LES ÉLECTIONS MUNICIPALES DE NOVEMBRE

Pierre SHAIENKS et  
Normand GAGNON

rc@autourdelile.com

Les élections municipales 2017 approchent. Les électrices et les électeurs de l'ensemble du Québec seront en effet appelés aux urnes le 5 novembre prochain.

À l'île comme ailleurs au Québec, tout citoyen canadien âgé de 18 ans et plus domicilié dans la municipalité depuis au moins six mois ou propriétaire d'un immeuble depuis au moins douze mois est considéré avoir la qualité d'électeur. Ce dernier devra toutefois s'assurer que son nom apparaît sur la liste électorale permanente, ce qui sera confirmé sur l'avis d'inscription acheminé par le président d'élection au début de la période électorale<sup>1</sup>.

Comme pour les élections municipales de 2013, la rédaction du journal *Autour de l'île* a prévu consacrer une bonne partie du numéro d'octobre à la présentation de l'ensemble des candidats selon les règles suivantes :

- Les candidates ou les candidats fournissent au journal<sup>2</sup>, avant le 6 octobre 2017, un texte bref (maximum de 200 mots) dans lequel sont exposés :

- a) les compétences ou les expériences qui les rendent aptes à occuper le poste de conseiller municipal ou de maire ;

- b) les projets municipaux qu'ils souhaitent mettre de l'avant et auxquels ils entendent se consacrer ;

- c) les enjeux qu'ils considèrent comme majeurs dans le développement de la collectivité orléanaise. Les personnes occupant déjà de tels postes pourront également souligner leurs apports à la collectivité en faisant état de leurs réalisations antérieures au sein du conseil municipal ou dans la collectivité.

- Une photographie récente de haute définition est acheminée au journal (facultatif).

D'ici là, le journal continuera, dans la mesure de ses moyens, d'assurer la couverture des événements se déroulant à l'île, qu'ils soient reliés ou non à la campagne électorale. Un bilan dressé par des élus sur un dossier quelconque, une conférence ou un communiqué de presse annonçant le projet d'un candidat sont autant d'informations que nous diffuserons, comme nous avons toujours tenté de le faire, pourvu qu'elles répondent aux règles de l'éthique et au critère de l'intérêt public.

Comme nous ne pouvons multiplier indéfiniment le nombre de pages d'une édition papier, il est possible que, durant cette période surtout, certains textes soient publiés sur notre site web seulement. Pour être assuré de ne rien manquer, nous invitons notre lectorat à s'inscrire à l'infolettre<sup>3</sup> qui les avisera sur une base régulière du contenu du site.

<sup>1</sup> Une électrice ou un électeur non inscrit(e) doit faire une demande d'inscription selon les modalités prévues, à l'adresse [www.electionsquebec.qc.ca/francais/municipal/liste-electorale/verification-d-inscription.php](http://www.electionsquebec.qc.ca/francais/municipal/liste-electorale/verification-d-inscription.php)

<sup>2</sup> Photos et textes doivent être acheminés à l'adresse [rc@autourdelile.com](mailto:rc@autourdelile.com)

<sup>3</sup> Pour recevoir l'infolettre, il faut se rendre sur le site du journal à l'adresse [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) et inscrire son adresse personnelle de courriel dans la case en vert de l'entête de la page, puis cliquer sur «S'ABONNER».

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SPÉCIALE D'AUTOUR DE L'ÎLE

Caroline  
ROBERGE

présidente, *Journal Autour de l'île*

Une assemblée générale spéciale d'*Autour de l'île* se tiendra le jeudi 14 septembre 2017, à 19 h, au 517, route des Prêtres (Logisport) à Sainte-Pierre-de-l'Île-d'Orléans. Dans la première partie de l'assemblée, les documents suivants seront soumis aux membres pour entérinement: règlement sur la rédaction, code d'éthique et de déontologie et politique sur le traitement des plaintes. Une modification aux règlements généraux visant la composition du comité de régie sera

également soumise aux membres pour entérinement. Ces documents sont disponibles pour consultation sur le site internet du journal à l'adresse [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) sous l'onglet en vedette. Dans la seconde partie de l'assemblée, les membres seront conviés à une réflexion sur l'identité et le contenu du journal. Si vous aimez votre journal communautaire et souhaitez vous impliquer, l'assemblée générale spéciale sera un moment privilégié pour le faire. Au plaisir de vous y rencontrer.

## LA SQ INVITE À LA PRUDENCE SUR L'EAU

Normand  
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

En vue de réduire le nombre de collisions sur les plans d'eau, la Sûreté du Québec (SQ), en collaboration avec l'Association maritime du Québec (AMQ) et le Conseil canadien de la sécurité nautique (CCSN), participe pour une quatrième année à la campagne de sensibilisation Alcool Zéro. La SQ effectuera une surveillance afin de déceler les conducteurs aux facultés affaiblies par l'alcool ou la drogue.

Le communiqué de presse du 3 août de la SQ mentionne que, selon le CCSN : «La consommation d'alcool représente 40 % des causes d'incidents impli-

quant une embarcation nautique.» On explique que le soleil, le vent et les mouvements d'une embarcation en raison des vagues constituent des facteurs exigeant une vigilance qui n'est pas au rendez-vous en situation de facultés affaiblies du conducteur de l'embarcation.

Les conducteurs ayant consommé de l'alcool s'exposent aux sanctions prévues par le Code criminel, soit une amende minimale de 1 000 \$ et même une peine d'emprisonnement, dépendamment du nombre de récidives. Pas très plaisant quand on s'adonne à la navigation dite de plaisance!



100, chemin du Moulin  
Saint-Jean, île-d'Orléans  
(Québec) G0A 3W0  
T : 418 829.3483  
F : 418 829.1156  
E : [info@scierieblouin.com](mailto:info@scierieblouin.com)  
[www.scierieblouin.com](http://www.scierieblouin.com)

Structure de bois (timberframe) • Moulures • Revêtement extérieur pré-teint en usine



Suite de la une

## LES MAIRES FONT LE POINT SUR LE PLAN DE CONSERVATION DE L'ÎLE D'ORLÉANS

plan doit renfermer les «orientations [du ministre] en vue de la préservation, de la réhabilitation et, le cas échéant, de la mise en valeur [du site] en fonction de sa valeur patrimoniale et de ses éléments caractéristiques».

Selon le bilan dressé par les maires, le MCC veut appliquer les mêmes règles partout et en tout temps à la grandeur du territoire de l'île. Les municipalités, quant à elles, souhaitent voir les règles modulées en fonction d'un certain nombre de critères, notamment :

- La réversibilité qui permet, par exemple, d'utiliser un matériau moins noble qui a une durée de vie limitée, ce qui permet toujours un retour aux matériaux d'origine à plus ou moins brève échéance.

« Qui a raison? Le ministère qui se pose comme seul défenseur compétent, désintéressé et crédible du patrimoine? Les maires qui réclament plus d'autonomie, plus de transparence et moins d'arbitraire dans l'application des règles? »

- La valeur patrimoniale comme paramètre à prendre en considération dans les exigences relatives aux restaurations de bâtiments anciens : plus sévères pour les catégories A (exceptionnelle) et B (supérieure) pour lesquelles on pourrait exiger des interventions avec les matériaux d'origine.
- Le respect des champs de compétence des municipalités en ce qui a trait aux usages prévus aux plans d'urbanisme.
- La prise en considération des ressources financières limitées de certains propriétaires de bâtiments anciens.

Ce n'est pourtant pas faute de démarches que la situation actuelle stagne, disent les maires. Sur une dizaine d'interventions diverses réalisées par la MRC ou ses représentants, entre janvier 2015 et aujourd'hui, on compte pas moins de cinq rencontres avec les ministres ou les hauts fonctionnaires. Sans résultats probants, à part peut-être quelques assouplissements mineurs concernant les fouilles archéologiques.

## EXTRAIT DU RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITÉS 2010-2011 DU PROTECTEUR DU CITOYEN DU QUÉBEC

«Le Protecteur du citoyen a reçu un nombre accru de plaintes en 2010-2011 concernant le manque de précision des normes du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine dans le cas des bâtiments des arrondissements historiques.

## Faire connaître les règles pour éviter l'arbitraire

Bien que la Loi sur les biens culturels accorde un pouvoir discrétionnaire au ministre en prévoyant que celui-ci peut déterminer des conditions auxquelles des projets de construction ou de rénovation doivent se conformer, le citoyen est en droit d'être informé du fondement d'une condition à la réalisation de ses travaux. Ainsi, le ministre a le devoir, en toute équité et conformément à la Loi sur la justice administrative, de livrer cette information autrement qu'en faisant valoir l'autorité que lui confère son pouvoir discrétionnaire.

Des citoyens font face à différents problèmes dans leurs projets de construction ou de rénovation dans un arrondissement historique. Selon eux, le ministère impose des exigences qui ne s'appuient sur aucun critère officiel accessible aux citoyens. Tout au plus existe-t-il de la documentation qui regroupe des orientations ministérielles en matière de conservation du patrimoine. Elles ne sont toutefois ni exhaustives ni limitatives. C'est ainsi que les citoyens entreprennent leur projet sans savoir avec exactitude ce qui est permis ou interdit.

Pour le Protecteur du citoyen, cette façon d'obliger les personnes qui entreprennent des travaux à procéder par essais et erreurs est dé-

raisonnable. Les demandes de modifications du ministère et l'ajout de nouvelles exigences en cours de route contraignent les citoyens à faire corriger chaque fois leurs plans, avec les frais et les délais que cela implique.

De plus, le Protecteur du citoyen a pu observer que les exigences du ministère pouvaient contrevenir aux règlements de la municipalité régionale de comté visée, qui doit également autoriser les travaux. À titre d'exemple, le ministère a dû revenir sur une exigence consistant à accentuer la pente d'une toiture, ce qui avait pour effet de la rendre plus élevée que la hauteur permise par la municipalité. Le citoyen a fait les frais de ce manque de cohérence entre les deux juridictions.

Par ailleurs, lorsque le ministère refuse d'approuver un projet alors que le citoyen l'a, dans bien des cas, présenté conformément aux orientations décrites dans la documentation et qu'il lui impose certaines conditions, il les motive rarement. Il se contente d'invoquer le pouvoir discrétionnaire du ministre.

De l'avis du Protecteur du citoyen, on contrevient ici à la Loi sur la justice administrative.

Le Protecteur du citoyen a demandé au ministère de motiver ses décisions conformément à cette loi. Il l'a invité également à préciser ses orientations et ses exigences dans un cadre de référence plus cohérent et complet. En fin d'exercice, le ministère informait le Protecteur du citoyen qu'il était à effectuer des validations juridiques afin de compléter sa position. Le Protecteur du citoyen est toujours en attente d'un suivi du ministère à cet égard.»

Dans l'intervalle, le MCC applique sa version du Plan qui n'a pas reçu, rappelons-le, l'accord des maires qui, à l'exception de la municipalité de Sainte-Famille, continuent de boycotter la démarche d'acheminement des dossiers des citoyens au ministère. Qui a raison? Le ministère qui se pose comme seul défenseur compétent, désintéressé et

crédible du patrimoine? Les maires qui réclament plus d'autonomie, plus de transparence et moins d'arbitraire dans l'application des règles? Une partie de la réponse se trouve dans le rapport d'activités 2010-2011 du protecteur du citoyen (voir l'encadré).

Comme quoi la problématique n'est pas nouvelle!



*Yves Emond*  
Courtier immobilier, Yves Emond inc.





*Dany M. Leclerc*  
Courtier immobilier résidentiel

Ensemble,  
pour de meilleurs **RÉSULTATS**

Tél. : **418 666-5050** • Cell. : 418 573-0486  
immobilier@yvesemond.com  
**www.yvesemond.com**

**RE/MAX** Référence 2000  
Agence immobilière  
3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9  
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Tél. : **418.666.5050** • Cell. : 418.951.4062  
dany.m.leclerc@remax-quebec.com

Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.

**Tranquillité**  
RE/MAX



# LE SALAIRE MINIMUM À 15 \$ : « AUSSI MAUVAIS QUE LA GRÊLE POUR LES PRODUCTEURS DE FRAISES »



**Bruno  
LAPLANTE**

b.laplante@autourdele.com

Pour les producteurs maraîchers de l'île d'Orléans, la perspective d'une hausse du salaire minimum à 15 \$ est inquiétante. Rappelons quelques faits. Il y a environ 600 travailleurs «latinos» sur l'île en ce moment ; ils travaillent au salaire minimum qui est de 11,25 \$ de l'heure, mais le coût pour les producteurs est d'environ 16 \$ à 17 \$ de l'heure. Environ 55 % du coût d'un panier de fraises provient des frais de main-d'œuvre.

La question se pose : quels seraient les impacts sur l'emploi des travailleurs saisonniers étrangers d'une hausse du salaire minimum à 15 \$, tel que l'Ontario s'apprête à le faire dans les prochaines années ?

Les producteurs consultés s'entendent pour dire qu'il y aurait une forte baisse des emplois offerts. Par quels mécanismes ceci se produirait-il ? C'est ce que nous allons tenter de démontrer.

## Diminution des fermes et des emplois associés

Le premier effet serait de sortir du marché les fermes qui sont actuellement minimalement rentables et de rendre déficitaires toutes les autres. En effet, ces producteurs ne pourraient pas absorber une hausse des coûts de production d'environ 22 %. Un certain nombre de fermes cesseraient leurs activités et d'autres adopteraient l'autocueillette. (Environ 50 % des frais de main-d'œuvre sont reliés à la cueillette.) Même si on quintuplait l'autocueillette, cela ne représenterait que 5 % des fraises vendues sur l'île. Dans ces deux cas de figure, on aurait une baisse des emplois offerts. Certaines autres fermes changeraient complètement de vocation : productions céréalières, bovines, ovines ou laitières, productions fortement mécanisées où les hausses de salaire n'auraient qu'un effet marginal.

## Diminution de la consommation

Le deuxième effet serait de diminuer la consommation de fraises.<sup>1</sup> Les producteurs tenteraient d'augmenter leurs prix en proportion de la hausse de leurs coûts de production. Il est

peu probable, cependant, que les consommateurs continuent à en acheter comme si de rien n'était. Au lieu de se procurer un très gros panier, on en achèterait un gros et au lieu d'un gros, un moyen, et ainsi de suite. On peut aussi supposer que les pâtisseries, confiseurs et restaurateurs se tourneraient vers d'autres produits moins coûteux. Donc, moins de ventes veut aussi dire moins de surfaces cultivées, moins d'économies d'échelle, moins de rentabilité.

## Compétitivité à la baisse

Le troisième effet serait la diminution de la compétitivité des fraises orléanaises. Au moment d'écrire ces lignes, le magasin Costco le plus près (20 km) vendait des fraises de Californie (4 000 km) ! Il y aurait donc de fortes chances pour que les grandes chaînes alimentaires fassent de même et que les IGA, Métro et Provigo de la région cessent de s'approvisionner chez nous. Au Mexique et au Guatemala, les récolteurs de certains fruits sont parfois payés 1 \$ de l'heure. De plus, ces producteurs n'ont à payer ni l'hébergement ni le transport de leurs employés locaux et ne sont pas assujettis aux mêmes normes de santé et sécurité au travail. Même en tenant compte du coût du transport par camion réfrigéré, ces fruits sont encore moins chers que les fruits québécois. Et ce, au salaire actuel. Imaginons ce que ce serait avec une hausse des coûts de production de 22 % !

## Mécanisation accentuée et recrutement difficile

Si, à 11,25 \$, il est impossible de recruter des employés locaux, à 15 \$, ce serait peut-être possible. Bonne nouvelle théorique et hypothétique pour l'emploi local, mais mauvaise nouvelle pour les étrangers. Toutefois, avec un taux de chômage régional à 4,6 %, le plus bas des grandes villes canadiennes, il est loin d'être certain que l'on puisse attirer aux champs des chômeurs locaux. On en doute aussi puisqu'il est impossible de recruter des chefs d'équipe et des opérateurs à des salaires plus élevés<sup>3</sup>. Finalement, à ce taux horaire, les tentatives de méca-

nisation et des recherches pour remplacer, si possible, les humains par des machines deviendraient intéressantes.

<sup>1</sup> Estimation des élasticités de la demande alimentaire au Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, janvier 2007. <http://publications.gc.ca/collections/Collection/A38-4-8-2006F.pdf>

<sup>2</sup> AGENCE QMI, 9 juin 2017.

<sup>3</sup> Aucun des producteurs consultés ne croit à cette possibilité.



## RECETTE

Isabelle DEMERS

## Poireaux sauce gribiche

**En entrée ou comme accompagnement d'un plat principal, le poireau se démarque par son raffinement. Cette recette, qui lui conserve toute sa saveur, fera le bonheur de vos convives en leur permettant de le redécouvrir.**

### Ingrédients

700 g de poireaux  
Eau  
Sel

### Ingrédients de la sauce gribiche

1 œuf  
250 ml d'huile de pépins de raisin ou de tournesol  
1 c. à soupe de câpres  
3 cornichons  
2 c. à soupe de vinaigre de vin blanc  
½ tasse de persil plat haché  
4 branches d'estragon haché  
poivre du moulin  
fleur de sel

### Préparation

Attacher les poireaux en petites

bottes avec une corde pour éviter qu'ils se défassent pendant la cuisson. Les cuire entre 10 et 15 minutes dans l'eau bouillante selon leur grosseur. Les égoutter et les rafraîchir dans l'eau glacée.

### Préparation de la sauce gribiche

Cuire l'œuf 10 minutes à l'eau bouillante pour qu'il soit dur. Le rafraîchir et l'écarter. Séparer le jaune du blanc. Écraser le blanc à la fourchette.

Laver les herbes et les essuyer, puis les ciseler. Hacher les câpres et émincer les cornichons.

Écraser le jaune d'œuf dans un bol. Monter progressivement la sauce en versant l'huile peu à peu sur le jaune d'œuf. Ajouter le vinaigre et les fines herbes ainsi que le blanc de l'œuf écrasé, les câpres et les cornichons. Vérifier l'assaisonnement. Servir les poireaux tièdes dans une assiette et napper de la sauce gribiche. Arroser d'un bon filet d'huile d'olive et d'un bon tour de moulin de poivre.

Recette inspirée de L'Académie du goût.

**Fertilisation Orléans inc.**

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

• Terrassement • Ensemencement de pelouse

• Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

1908, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A 4E0

Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729

Courriel : info@fertilisation-orleans.com

www.fertilisation-orleans.com



**JESSICA SHEEDY**  
architecture

TECHNICIENNE EN ARCHITECTURE

**Plan professionnel avec visualisation du projet en 3D.**

Projets d'agrandissements, de constructions neuves ou de rénovations.

418 265-9296



sheedy.jessica@gmail.com



# LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE RELIGIEUX À L'ÎLE D'ORLÉANS



Isabelle  
HARNOIS

[i.harnois@autourdelile.com](mailto:i.harnois@autourdelile.com)

D'importants développements sont survenus récemment dans ce dossier qui tient à cœur à plusieurs résidents de l'île d'Orléans.

## Conservation des églises

Le 14 juillet dernier, au cours d'une conférence de presse à l'église de Saint-François, la députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré, madame Caroline Simard, annonçait l'octroi, par le gouvernement du Québec, d'une subvention globale de 270 580 \$ pour la restauration des églises de Saint-François, Saint-Jean et Saint-Laurent.

De cette somme, 86 049 \$ serviront à restaurer la maçonnerie et la fenestration de l'église de Saint-Jean ; 131 516 \$ permettront la restauration de la maçonnerie de l'église de Saint-François ; 53 015 \$ seront consacrés à la rénovation de la toiture du passage couvert, des fenêtres et des portes de l'église de Saint-Laurent.

Madame Simard, qui est l'adjointe parlementaire de la ministre du Tourisme, a rappelé que les églises de Saint-François et de Saint-Jean sont des immeubles patrimoniaux classés et que le gouvernement du Québec consacrera cette année 12 MM \$ à la restauration du patrimoine à caractère religieux du Québec. Selon elle : « Le statut particulier de l'île d'Orléans lui confère une dimen-

sion historique et culturelle sans pareille, qu'il est essentiel de préserver. »

## Conservation du patrimoine mobilier et des objets d'art sacré

Un comité de sauvegarde des richesses patrimoniales contenues dans nos églises, une initiative citoyenne dans ce cas, a été formé à la suite, notamment, de l'affaire de la vente d'une sculpture de Saint-Jean-Baptiste à un antiquaire, vente qui fut finalement annulée par le diocèse.

Ce comité, formé à l'initiative de M. Pierre Lahoud, est constitué de citoyens de chaque paroisse « historique », les paroisses étant désormais fusionnées. Il a pour mandat, dans un premier temps, de dresser un inventaire des objets religieux et d'art sacré de nos églises dans le but de déterminer, dans un deuxième temps, les gestes requis pour leur conservation, leur mise en valeur ou, éventuellement, leur aliénation. La réalisation de cet inventaire devrait s'étendre sur deux ans au minimum.

Une équipe de deux étudiants à la maîtrise de l'Université Laval, en muséologie et en ethnologie, est actuellement à l'œuvre à l'église de Saint-Laurent. L'inventaire de l'église de Saint-François est maintenant terminé et a permis déjà d'inventorier quelques raretés.



De g. à dr.: Lina Labbé, Caroline Simard, Yves Coulombe, Jean-Pierre Turcotte, Jean Vaillancourt, Ignace Somé, Jean Rompré et Michel Deveau. © Sylvain Delisle

Les travaux actuels sont financés à même un budget de 40 000 \$ octroyé par le diocèse, les fabriques et le ministère de la Culture. Une campagne de souscription sera nécessaire pour mener à bien l'ensemble du projet. La prochaine étape devrait inclure une consultation citoyenne sur la base de l'inventaire complété afin d'entamer la réflexion quant aux modes et aux lieux de conservation et de mise en valeur de ce patrimoine.

  
**L'ANGE-GARDIEN FORD**  
L'Ange-Gardien

FORD CANADA RECONNAÎT LE TRAVAIL EXCEPTIONNEL  
DE 4 EMPLOYÉS DE L'ANGE-GARDIEN FORD  
**HONNEUR AU SOMMET**



Normand Fortier, Jean Barrette (directeur du service) et André Joron (Ford Canada)



Normand Fortier, Martin Lachance (conseiller technique) et André Joron (Ford Canada)



Normand Fortier, Steeve Michaud (directeur aux pièces) et André Joron (Ford Canada)



Martin Corbeil (Ford Canada) et Mathieu Rochette (directeur des ventes)

6120, boul. Ste-Anne, l'Ange-Gardien | **418 822.1112** | [www.langegardienford.com](http://www.langegardienford.com)



# INVITATION AU TROISIÈME VOLET D'UN HOMMAGE À LA COMMUNAUTÉ ANGLOPHONE

Yves-André BEAULÉ et  
Robert MARTEL

Collaboration spéciale

Alors que cet été, Sainte-Pétronille célèbre les 150 ans de sa chapelle anglicane, nous profitons de l'occasion pour rendre hommage à la communauté d'expression anglaise qui a grandement contribué à l'essor du Bout-de-l'Île. Comme, d'ailleurs – le sait-on? – à la prospérité de l'île d'Orléans, grâce notamment à la construction d'un quai qui, avec son traversier, allait encourager et faciliter la vente des produits de la ferme dans les marchés de Québec.

## Les deux premières célébrations

Le samedi 17 juin, une centaine d'invités se rassemblaient dans la chapelle St. Mary, notamment des membres et amis des familles Dunn et Price, la députée Caroline Simard, représentant le ministre de la Culture du Québec, le préfet de la MRC et quelques maires, passés et actuels, de l'île d'Orléans. Ils ont découvert – ou retrouvé – un bâtiment patrimonial de grande qualité, devenu aussi un lieu de mémoire avec ses murs ornés de plaques commémoratives et, sous son plancher, les restes du peintre Horatio Walker. Des membres du chœur de la cathédrale anglicane Holy Trinity, de Québec, rehaussaient la célébration d'un concert fort apprécié.

Puis, le dimanche 9 juillet, après avoir contemplé la beauté et appris l'histoire du temple anglican,



Santé! Lors des célébrations en présence de M. Peter Dunn (à l'extrême gauche) dont l'ancêtre a fait bâtir la chapelle St. Mary. © Daniel B. Guillot

plus de cent participants se sont déplacés vers le domaine du peintre Horatio Walker situé dans un magnifique jardin ouvert sur Québec et la Côte-de-Beaupré. Ils ont pu s'initier aux secrets de l'architecture de sa demeure puis, depuis la rue, cette fois, à ceux du «studio d'artiste» que Walker appelait son «temple des Muses». Suivit la présentation, enrichie de photos d'époque, de l'œuvre de ce peintre que les Américains considéraient comme l'un des plus grands du continent. Coup d'œil enfin sur son rôle de premier plan dans le développement de l'art au Québec et aperçu des épreuves qui se ter-

mineront par sa ruine financière et sa mort. Nous remercions M. Bernard Dagenais et Mme Nadine Girardville d'avoir si gentiment et si généreusement donné au public accès à leur propriété.

## Dernier évènement : l'exploration d'un domaine exceptionnel

Le samedi 2 septembre prochain, à 13 h 30, rendez-vous au Foyer de Charité Notre-Dame d'Orléans<sup>1</sup> pour un parcours du célèbre domaine *Les Groisardières*, créé par Charles Porteous. En compagnie de membres de sa famille, l'invité d'honneur, M. Charles Hill, conservateur au Musée des Beaux-Arts d'Ottawa, fera une visite commentée des pièces d'apparat de cette somptueuse résidence, dont les murs portent toujours des scènes champêtres et historiques réalisées par les réputés William Brymner et Maurice Cullen. Aux accords de quelques musiciens, on déambulera dans ces jardins à l'italienne qui furent jadis considérés comme les plus beaux de tout le Canada. Des photos anciennes rappelleront ces splendeurs d'antan, autre grand legs de la communauté anglophone du Bout-de-l'Île.

<sup>1</sup> On pourra se garer dans l'espace libre situé de l'autre côté du chemin Royal, en face du Foyer de Charité, 8169, chemin Royal.

Yves-André Beaulé est conseiller municipal à Sainte-Pétronille

## BABILL'ART

# LUCY GARNEAU AU PARC MARITIME



Jaqueline  
GUIMONT

j.guimont@autourdelile.com

Dans le cadre des expositions temporaires au Parc maritime de Saint-Laurent, avait lieu, le 16 juillet dernier, le vernissage des aquarelles de Lucy Garneau, sous le thème *Une marée de souvenirs*. À cette occasion, il y eut dévoilement de six aquarelles s'inspirant de photos d'archives du chantier maritime.

Dans un touchant témoignage, elle a d'abord précisé que son père a été soudeur au chantier maritime pour ensuite se souvenir de sa période d'adolescence : «Je me rappelle les blocs de ciment et les imposantes chaînes qui barraient l'accès au chemin du chantier. Nous trouvions moyen de les contourner pour faire de la bicyclette, prendre une marche et, bien sûr, avoir accès à la grève pour aller nous baigner (...).»

Lucy Garneau nous a expliqué le travail de ses aquarelles et reproductions exposées : «J'ai sorti du «noir et blanc», cette époque où, il y a 50 ans, des

travailleurs ont non seulement pris soin des bateaux de bois du Saint-Laurent, mais ont aussi construit, grâce à leur savoir-faire, des goélettes qui permirent à des pilotes et des navigateurs passionnés de défier le fleuve Saint-Laurent et ses caprices.»

Elle nous a également livré quelques secrets de sa démarche : «Lorsque je choisis mes sujets, je suis dans l'émotion. Je voudrais que le passé demeure présent et souvent j'immortalise le présent pour qu'il ne vieillisse pas ou ne disparaisse pas de ma mémoire.»

Depuis trois ans, Lucy Garneau est présidente de la Corporation des artistes et artisans de la Jacques-Cartier. Elle anime des ateliers interactifs et est aussi professeure de dessin et d'aquarelle dans le cadre d'activités parascolaires.

On peut se procurer ses aquarelles ou des reproductions et cartes postales de ses œuvres à la boutique du Parc maritime, ouverte tous les jours

de 10 h à 17 h jusqu'au 9 octobre, date à laquelle se terminera aussi l'exposition des aquarelles de Lucy Garneau.



© Roland de Québec

**FOURNIER**

Chevrolet GMC

418 687.5200 FOURNIERCHEVROLET.COM

**UNE ROBUSTESSE À TOUTE ÉPREUVE**

Chevrolet Silverado 2500 HD 2017

**NOUVEAU** Moteur turbodiesel **DURAMAX**

**445** chevaux **910** couple



# GYÖRGY TERESESI PASSE LE FLAMBEAU

Normand  
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

20 juillet 2017. C'était la soirée de la relève à Musique de chambre à Sainte-Pétronille (MCSP). De la fébrilité dans l'air! On attend toujours avec curiosité et excitation ces jeunes musiciens, même si on sait à l'avance qu'ils vont nous ravir, sachant le flair de György Terebesi qui occupe le poste de directeur artistique depuis 34 ans. Ce que n'a pas manqué de souligner Jacques Grisé, président de MCSP, dans sa présentation de la soirée lorsqu'il nous a annoncé le départ de M. Terebesi et son remplacement par M. Marc Roussel.

## La carrière de György Terebesi

Né et ayant étudié le violon à Budapest, M. Terebesi se perfectionne à Paris pour occuper ensuite le poste de premier violon dans les orchestres de Munich et de Frankfurt. Installé au Québec depuis 1981, il enseigne le violon à l'université Laval et contribue, en 1983, à la fondation de Musique de chambre à Sainte-Pétronille où il occupe depuis lors le poste de directeur artistique. On lui doit, à lui et à sa compagne Sophie, le choix des artistes de plus de 200 concerts.

## Le nouveau directeur artistique Marc Roussel

Le pianiste Marc Roussel a fait ses études au Québec, à l'École de musique de Sept-Îles, au cégep de Sainte-Foy et à l'Université Laval. Il s'est par la suite perfectionné à Dresde, en Allemagne. Il s'est montré particulièrement actif comme interprète, compositeur, pédagogue et membre de jurys.

Au moment de sa nomination, il était déjà depuis quelque temps administrateur de MCSP. On



Bruce Gaulin-Boilard, pianiste.  
Charlotte Paradis, altiste.  
Mathieu Vaillancourt, pianiste.

© Musique de chambre à Sainte-Pétronille

dit de lui que ses expériences multiples et ses nombreux contacts dans le domaine musical en ont fait le candidat idéal à la succession de M. Terebesi. Le flambeau se trouve entre bonnes mains!

## Le programme musical de la soirée de la relève

Ils étaient trois : Charlotte Paradis, altiste, et les pianistes Mathieu Vaillancourt et Bruce Gaulin-Boilard. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'ils n'ont pas choisi la facilité.

Les deux premiers nous ont offert en première partie, entre autres, une sonate pour alto et piano de Brahms où les deux partenaires ont joué de connivence autant dans la grâce et l'élégance nostalgiques, particulièrement dans le premier mouvement, que dans des envolées plus énergiques du second.

Avec Bruce Gaulin-Boilard, c'est un véritable espace musical qui se crée sous nos yeux... enfin, pour nos oreilles. En ordonnée : trilles, volutes et arabesques nous élèvent ; en abscisse : la calme, mais parfois vive ballade de la Polonaise-Fantaisie de Chopin. Enfin, pour clore l'espace, le musicien affronte la troisième dimension dans le choix qu'il a fait de s'attaquer à la «monstrueuse accumulation de passages difficiles» du Prélude et Fugue de Marc-André Hamelin.

Comme le laissait entendre récemment le journaliste du Devoir Christophe Huss<sup>1</sup>, le Québec n'est-il pas en train de devenir une véritable pépinière de talents musicaux? Mais pour ce faire, il leur faut des lieux pour se faire entendre et apprécier ; et MCSP y contribue de belle façon!

<sup>1</sup> Christophe Huss, *La méticuleuse recherche de talents musicaux de demain*, Le Devoir, 15 juillet 2017.



BARDEAUX • TOITS PLATS • TÔLES • PROJETS SPÉCIAUX



**200\$  
DE RABAIS**

pour toutes les soumissions  
et signatures de contrat entre  
le 15 avril et 31 octobre 2017.

PLUS DE 50 ANS D'EXPÉRIENCE  
DE PÈRE EN FILS!

Les rénovations printanières s'en viennent à grands pas!  
**CONTACTEZ-NOUS POUR  
UNE ESTIMATION GRATUITE!**

Yoland Therrien, propriétaire, natif de l'île d'Orléans  
418.667.0041 • 6, rue Saint-Exupéry, Québec, QC G1C 3K4  
[www.toituresiledorleans.ca](http://www.toituresiledorleans.ca)  
RBQ: 8002-6701-83



# ADRIEN BOBIN, ENTRE L'ART ET LA MATIÈRE

Marie-Pierre  
DOYON

Société d'art et d'histoire de Beauport

Adrien Bobin, l'artisan tailleur de pierre-sculpteur d'origine française installé à Saint-Jean depuis 2012, n'a plus besoin de présentation. Il se trouve que ce printemps il a travaillé à peaufiner un projet qui lui tenait à cœur : une exposition qui dévoile les secrets de son métier d'art tout en transportant le visiteur dans l'ambiance de son atelier. Grâce à la collaboration d'étudiantes de l'Institut du patrimoine culturel de l'Université Laval et de la commissaire d'exposition, Mme Anne-Yvonne Jouan, ce projet a vu le jour le 1<sup>er</sup> juin dernier lors du vernissage de l'exposition *Origines et métamorphoses* à laquelle s'est joint le projet *Tailleurs de pierre : entre l'art et la matière*, de M. Adrien Bobin.

## Dans la peau d'un tailleur de pierre

À l'aide d'un médium photographique, l'intégralité de l'intérieur de l'atelier Trilobe de M. Bobin a été reproduite sur des murs. Le résultat est très réaliste et le visiteur se retrouve immédiatement plongé dans une ambiance où se mêlent le brut et la

finesse. À ce décor se superpose une ligne de temps qui rappelle les moments importants dans l'histoire du métier de tailleur de pierre ainsi que les grands ouvrages de pierre canadiens et d'outremer. Les outils du tailleur de pierre, anciens et actuels, avec les différents types de pierre utilisés y sont aussi présentés. Jeunes et moins jeunes peuvent s'amuser à toucher les différentes surfaces de pierre travaillées et à tenter l'expérience de la taille de pierre. Enfin, une courte vidéo autobiographique complète l'installation. Le visiteur repartira enrichi et émerveillé par l'univers fascinant d'Adrien Bobin.

## Une exposition à découvrir

Du 19 au 31 mai dernier, à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne, la Société d'art et d'histoire de Beauport a invité en résidence M. Bobin et six autres artistes canadiens pour nous parler de leur histoire et de la façon dont celle-ci s'insère dans celle du Canada. Présentée à la Maison Girardin,



à Beauport, l'exposition *Origines et métamorphoses* accueille le projet *Tailleurs de pierre : entre l'art et la matière*. Car, bien que le métier de tailleur de pierre soit plus que millénaire, il s'est maintes fois métamorphosé depuis son origine et Adrien Bobin peut en témoigner. Pour voir

le projet *Tailleurs de pierre : entre l'art et la matière*, rendez-vous à la Maison Girardin, au 600, avenue Royale, dans l'arrondissement de Beauport. L'exposition est en cours jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre prochain, du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h. L'entrée est gratuite.

## ORGANISMES

## CLUB FADOQ MI-TEMPS (SAINT-FRANÇOIS)

Danielle  
NOËL

Club FADOQ Mi-Temps  
(Saint-François)

Nous voulons vous rappeler que nous offrons des activités et des cours intéressants à peu de frais, cet automne. Nous sommes aussi en train d'en planifier d'autres que nous confirmerons le mois prochain.

Lundi 25 septembre : début des cours de danse, de 13 h 30 à 15 h, pour une durée de 10 semaines. Coût : 65 \$. Pour informations : Marcelle Lemelin, 418 829-2949.

Mardi 19 septembre : début des cours de mémoire, de 9 h à 11 h 30. Coût d'inscription : 20 \$, pour l'année.

Mardi 19 septembre : début des ac-

tivités pour nos membres, de 13 h à 16 h. Jeux de société et petit goûter.

Tous les derniers mardis du mois : bingo.

Nous acceptons toujours et avec plaisir l'adhésion de nouveaux membres. Coût d'adhésion annuel : 25 \$.

De nombreux rabais sont accordés aux détenteurs de la carte FADOQ. Informez-vous. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues.

Pour informations : Johanne Gignac, 418 829-3383, ou Danielle Noël, 418 829-2885.

## VIACTIVE REPREND SES ACTIVITÉS

Micheline  
LALIBERTÉ

VIACTIVE

Garder la forme physique exige une régularité et une constance dans la pratique d'un programme d'exercices. Surtout en vieillissant on se rend compte que la «rouille» prend plus vite! C'est pourquoi les *Joyeux troubadours* du groupe Viactive

« VIACTIVE est un programme d'exercices pour les personnes de 55 ans et plus qui désirent améliorer leur condition physique. »

Orléans ont prolongé leur session printanière jusqu'en juin et reprendront bientôt leurs activités le mardi 22 août, à Saint-Laurent, et le jeudi 24, à Sainte-Pétronille. Cette fois-ci, l'heure a été uniformisée à 10 h aux deux endroits.

Rappelons que VIACTIVE est un programme d'exercices conçu spécifiquement pour les personnes de 55 ans et plus qui désirent améliorer

leur condition physique ou se maintenir en forme tout en s'amusant en groupe au son de musiques entraînantes. Chaque participant(e) a la possibilité de choisir le niveau qui convient à sa condition physique ou à ses limitations. Et comme nous aimons beaucoup la musique, nous nous gardons un moment pour danser de façon libre sur des airs qui ont marqué notre jeunesse ou qui invitent à bouger.

Viactive étant aussi un réseau d'ânés ouverts aux autres, la période d'inscription n'est pas limitée dans le temps ; on peut se joindre au groupe tout au long de la session qui se poursuivra jusqu'à la mi-décembre. Pour ce faire, il suffit de contacter Micheline Laliberté au 418 828-0586, par courriel à mlaliberte49@gmail.com ou de se présenter un peu avant 10 h les mardis à la salle municipale de Saint-Laurent ou les jeudis au centre Raoul-Dandurand, 8436 chemin Royal à Sainte-Pétronille.

Bienvenue aux nouveaux et nouvelles!

**paul eugène chabot inc.**  
CABINET EN ASSURANCES DE DOMMAGES ET DE SERVICES FINANCIERS

CHOIX DE 15 COMPAGNIES EN ASSURANCES

- Auto • Habitation • Entreprise • Agricole • Vie
- Cautionnement • Vol d'identité
- Documentation gratuite sur note site • Payable en 12 versements

infopechabot@courtierunis.com • Fax : 418 661-3409  
2255, boul des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

PLUS DE 65 ANS D'EXPERTISE

Cabinet partenaire de

COURIERS UNIS  
LE RÉSEAU DES COURTIERES  
D'ASSURANCES INDÉPENDANTES

JULIE CHABOT

CLAUDE CHABOT

**418 667-8550**  
www.pechabot.com



## JOURNÉE KIOSQUES-INFORMATION AU CENTRE D'HÉBERGEMENT ALPHONSE-BONENFANT

Comité des  
RÉSIDENTS DU CHAB

Invitation à tous!  
Vous êtes invités à la Journée Kiosques-Information au Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant.  
Date : jeudi 28 septembre, de 13 h à 20 h.  
Endroit : sous-sol du Centre d'hébergement



© Stéphanie Fortier

Alphonse-Bonenfant, 1395, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans

Vous y trouverez des réponses à vos questions concernant l'éclosion des maladies, leur transmission, la durée d'une bactérie sur une poignée de porte, l'importance du lavage des mains, les critères de mise en quarantaine lors de maladie infectieuse, la dysphagie, etc.

Vous connaîtrez mieux vos droits concernant les soins de santé et les services sociaux qui vous sont offerts. Vous en saurez plus sur les activités et les services offerts aux résidents du CHAB de l'île d'Orléans.

Cette journée, qui se tiendra dans le cadre de la Semaine des droits des usagers, est organisée par le comité des résidents du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant, en collaboration avec des professionnels de la santé du CIUSSS de Québec-Nord. Seront aussi présents à cette activité des membres du comité des usagers de Québec-Nord et la Corporation des bénévoles du centre.

Sur place, votre participation à un concours vous rendra admissible au tirage d'un prix qui vous chantera. Soyez les bienvenus!

## LA MAISON DES JEUNES S'AMUSE

L'équipe de la MDJ

L'été tire déjà à sa fin! Voici un petit aperçu des différentes activités qui ont eu lieu à la Maison des Jeunes durant la saison estivale. Nous nous sommes bien amusés pendant les journées chaudes à faire des jeux d'eau, de la baignade ainsi que plusieurs



© Maison des jeunes

autres activités à l'extérieur. Nous avons passé les journées pluvieuses en compagnie d'un bon film, de jeux de société ou de tournois de hockey sur table. On espère que vous vous êtes amusés autant que nous et nous vous souhaitons une très bonne rentrée scolaire!

N'oubliez pas de surveiller le nouvel horaire de la Maison des jeunes pour l'année 2017-2018 et, pour ceux et celles qui ne nous ont jamais fréquentés, ce sera un plaisir de vous rencontrer!



**COFFRAGE**  
DE LA CÔTE

« **Nos fondations** sont protégées par un super plastifiant pour une qualité supérieure du béton »

**418 824-3360**  
**1 866 355-3360**

.....

8560, boul. Ste-Anne  
Château-Richer

.....

info@coffragedelacote.com  
www.coffragedelacote.com

.....

Visitez notre  
Facebook



**Nouveaux services:**  
Plancher à Époxy  
et Concours

RBQ : 8329-3936-53



Coffrage de la Côte c'est BÉTON !



## LE RESTO DU SUD ET L'ABIO : UNIS POUR LA POPOTE ROULANTE

Dominique  
LOISELLE

Association bénévole de l'Île d'Orléans

Bonne nouvelle pour les bénéficiaires de l'ABIO! Depuis le 21 juillet dernier, la dynamique équipe du Resto du Sud offre aux résidents de l'Île d'Orléans une 4<sup>e</sup> journée de livraison de repas, le vendredi, et ce, toute l'année, afin de compléter l'offre de service de la popote roulante.

Premier service en importance à l'ABIO en termes de nombre de services rendus, la popote roulante assure la livraison quotidienne, par des bénévoles, de repas chauds, complets, accessibles et variés, visant à assurer la sécurité alimentaire des personnes aux prises avec des incapacités temporaires ou permanentes, légères ou sérieuses. En 2016-2017, les bénévoles de l'ABIO ont livré 2 244 repas et ainsi rejoint 26 bénéficiaires. Chaque année, la quantité de repas à livrer augmente au point où l'ABIO a atteint la limite de repas disponibles chez son fournisseur principal de repas, le CIUSSS de la Capitale-Nationale. Ce nouveau partenariat avec l'entreprise de Saint-François vise à bonifier l'offre de service existante et répond à un besoin exprimé lors de l'étude d'impact réalisée au printemps 2016.

C'est la deuxième fois que la famille Roberge collabore à ce service depuis sa création, en 1992. Le premier partenariat remonte à l'époque où Thérèse tenait la barre du casse-croûte du midi Chez Thérèse. Ses filles Marlène et Caroline Roberge, mainte-

nant propriétaires du restaurant qui a changé de nom depuis pour Resto du Sud, renouent avec la popote en offrant quelques-unes des recettes qui ont fait la réputation de l'institution, au grand bonheur des bénéficiaires. Cette collaboration permettra d'offrir jusqu'à 1 040 repas supplémentaires par année aux mêmes conditions que le CIUSSS.

Avec le phénomène du vieillissement accéléré de la population, tout porte à croire que ce service contribuera au maintien des conditions de vie d'un nombre toujours croissant de personnes en perte d'autonomie. Évidemment, le défi sera d'établir des partenariats avec des fournisseurs prêts à s'investir dans cette mission. C'est pourquoi, au nom de tous les bénéficiaires, nous remercions chaleureusement le Resto du Sud pour cette collaboration!

Pour plus de renseignements sur le service de popote roulante, pour devenir livreur bénévole ou même faire un don, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 418 828-1586 ou à [www.abiorleans.ca](http://www.abiorleans.ca)

### À propos de l'ABIO

L'Association bénévole de l'Île d'Orléans se donne pour mission auprès de l'ensemble de la communauté de l'Île de diminuer l'isolement et de favoriser le maintien des personnes à leur domicile. Pour ce faire, l'ABIO évalue leurs besoins, exerce une vigi-



De g. à dr.: Françoise Lettre, bénévole à l'ABIO, Marlène et Caroline Roberge, propriétaires du Resto du Sud.

© Resto du Sud

lance préventive et offre des services de soutien, d'animation et de sensibilisation en collaboration avec diffé-

rents organismes publics ou privés et grâce à la mobilisation de bénévoles.

## LE BRUNCH DE LA SORCIÈRE

Georgianne  
GAGNÉ

Club Optimiste de l'Île d'Orléans

Pour financer ses activités de l'année 2017-2018, le Club Optimiste de l'Île d'Orléans organise le *Brunch de la sorcière*, le dimanche 29 octobre 2017, à la cabane à sucre l'En-Tailleur, de Saint-Pierre.

Deux services seront offerts : le 1<sup>er</sup> à 10 h et le 2<sup>e</sup> à 12 h 30.

Au menu : œufs brouillés, saucisses, cretons, bacon, jambon, pâtés, fèves au lard, rôties, croissants, pouding au pain, crêpes.

Coût : adulte, 25 \$; enfants de 6 à 12 ans, 10 \$; enfants de moins de 6 ans, gratuit.

Être déguisé sera de mise ; maquillage sur place.

Il faut réserver le plus tôt possible. Le nombre de places est limité à 150 par service.

Réservation auprès de Lise Paquet,

au 418 829-3113, ou à [www.cluboptimisteio@gmail.com](mailto:www.cluboptimisteio@gmail.com)

En 2017-2018, le club organisera les concours *Art de parler en public*, *Livre-moi ton conte* et *Carrière de rêve* pour les élèves du primaire ainsi que le *Gala Appréciation de la jeunesse*.

Pour les jeunes du secondaire, le club sera très fier de parrainer un ou des jeunes désireux de participer aux concours *Art oratoire* et *Essai littéraire*. Toutes les informations concernant ces concours internationaux seront sur le site web du club à compter de septembre ([www.optimisteio.com](http://www.optimisteio.com)).

L'École de l'Île d'Orléans recevra aussi toutes les informations, car la collaboration du personnel enseignant est essentielle au succès des activités du club. Le club a également prévu tenir deux déjeuners thématiques.

PRET A CUISINER  
MAISON FACILE  
SURGEONNEMENT  
FAMILLE CAFE  
BOISSON  
SOUVERAIN

UN DES 2

MARCHÉ GOURMAND • CAFÉ

POUR  
EMPORTER  
OU CONSOMMER  
SUR PLACE

OU

OU

OU

OU

OUVERT 7 JOURS  
HEURES D'OUVERTURE  
LUNDI AU SAMEDI : 7 H À 19 H  
DIMANCHE : 7 H À 17 H

7326, chemin Royal, Saint-Laurent (I.O.)  
Tél.: 418 828-2292 ou 418 261-3522  
[info@undes2.com](mailto:info@undes2.com)

UN DES 2...  
TOUJOURS  
UN CHOIX



## JOURNÉE PORTE OUVERTE AU CERCLE DE FERMIÈRES DE SAINT-LAURENT

Diane  
PARADIS

Cercle de Fermières de Saint-Laurent

Le mois de septembre arrive à grands pas! Voici une belle période pour planifier vos activités de loisirs.

Notre cercle vous offre la possibilité de réaliser des pièces artisanales, soit en tissage, en tricot ou en couture (courtepointe).

Modalités d'inscription : une cotisation annuelle de 35 \$ qui inclut le libre accès à toutes les activités de formation, à l'utilisation des métiers et à un abonnement à la revue *L'Actuelle*.

### Journée porte ouverte

Pour vous permettre de démystifier le fonctionnement des métiers à tisser et de visualiser les résultats

que vous pouvez aisément obtenir, les artisanes du Cercle de Fermières de Saint-Laurent vous invitent à une journée porte ouverte qui se tiendra le samedi 23 septembre 2017, de 13 h à 16 h, au 6926, chemin Royal, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. D'autres membres de notre cercle seront également disponibles pour discuter de quelques notions concernant la réalisation de courtepointes.

Ne manquez pas cette occasion. Nous vous attendons en grand nombre pour échanger autour d'un café et d'un dessert.

Pour informations additionnelles : 418 828-0521.

## CLUB FADOQ LES ÂÎNÉS EN ACTION DE SAINT-PIERRE

Claudette  
LAVOIE

Club FADOQ Les Aînés en action  
de Saint-Pierre

Il faut déjà penser à la rentrée. Actuellement, une sortie d'un jour s'organise pour visiter le Monastère des Augustines et le musée des Ursulines, le mardi 19 septembre 2017. Le coût

de 89 \$ inclut le transport en autobus, les visites commentées avec guide privé, un atelier «apothicaires en herbe» et le dîner. Réservez immédiatement votre place auprès de Lise Paquet, au 418 829-3113.



de 89 \$ inclut le transport en autobus, les visites commentées avec guide privé, un atelier «apothicaires en herbe» et le dîner. Réservez immédiatement votre place auprès de Lise Paquet, au 418 829-3113.

Il y a également un deuxième groupe qui s'organise, à Saint-Pierre, pour des cours de mémoire avec un professeur de la Maison des adultes de la Commission scolaire des Premières-Seigneuries. Apprenons à conserver et développer notre mémoire, à la garder alerte par des textes, des jeux et des conseils dans une at-

mosphère de franche camaraderie. Pas d'habileté particulière requise ; il faut savoir observer, lire et écrire. Vous êtes intéressés? Contactez Claudette Lavoie, au 418 991-0708.

Notez également à votre agenda l'ouverture de notre année FADOQ, le mardi 12 septembre, à 13 h 30. On procédera à la présentation de notre programme pour 2017-2018, au renouvellement des cartes de membre, à des jeux, une épluchette de blé d'Inde et un souper hotdog. Au plaisir de vous accueillir!

Si vous avez des idées, des commentaires ou des suggestions pour notre club, n'hésitez pas à contacter Claudette Lavoie, au 418 991-0708, ou à l'adresse [clavoie@videotron.ca](mailto:clavoie@videotron.ca)

## ÉLECTIONS MUNICIPALES 2017



## PRÉSENTEZ-VOUS

LA VIE MUNICIPALE A BESOIN  
DE GENS ENGAGÉS

[presentezvous.gouv.qc.ca](http://presentezvous.gouv.qc.ca)

ENSEMBLE   
on fait avancer le Québec

Québec 



# JOURNÉE DE LA CULTURE ET FÊTE DE LA CITROUILLE AU PARC MARITIME

Karine  
VACHON-SOULARD

Parc maritime de Saint-Laurent

Le Parc maritime offre plusieurs activités pour célébrer l'automne et le patrimoine maritime.

## Journées de la culture

Venez rencontrer des membres des familles Coulombe et Lachance lors d'une causerie amicale visant à honorer ces deux familles qui ont marqué l'histoire maritime de Saint-Laurent. Au menu : photographies d'archives et partage de bons souvenirs! Cette activité a lieu à l'occasion des Journées de la culture, le 1<sup>er</sup> octobre à 13 h. L'entrée est gratuite lors de cette journée.

## Marché aux puces

Vous avez accumulé des objets dont vous voulez vous départir? Participez au marché aux puces du Parc maritime qui aura lieu le 1<sup>er</sup> octobre lors des Journées de la culture. Réservez votre table au coût de 15 \$ en appelant au 418 828-9672 ou en écrivant à info@parcmaritime.ca

L'entrée au Parc maritime est gratuite lors de cette journée.

## Fête de la citrouille

De 11 h à 15 h, le 8 octobre, c'est la Fête de la citrouille au Parc maritime de Saint-Laurent. Tours de poney, minifirme, décoration de citrouilles, jeux d'habileté, animation par un véritable pirate et maquillage vous attendent. Du plaisir pour toute la famille!

Bières et saucisses en vente sur place.

Venez en grand nombre, beau temps, mauvais temps!

Le Parc maritime est ouvert tous les jours de 10 h à 17 h. Le coût d'entrée est de 5 \$ pour les adultes, 3 \$ pour les 12-17 ans et l'entrée est gratuite pour les résidents de Saint-Laurent, les enfants de 12 ans et moins et les détenteurs du Passeport Culture.

Pour plus d'informations, consultez notre site internet au [www.parcmaritime.ca](http://www.parcmaritime.ca)



© Parc maritime

## REPORTAGES

# BONHEUR, PAIX, SANTÉ À IGNACE SOMÉ



Nicole  
BÉDARD

[n.bedard@autourdelile.com](mailto:n.bedard@autourdelile.com)

Une fête pleine d'émotion et de joie s'est tenue le 14 juillet 2017 à l'église de Saint-Pierre à l'occasion du départ d'Ignace Somé pour son pays natal, le Burkina Faso. Pour la circonstance, 250 paroissiens de l'île d'Orléans sont venus lui manifester leur reconnaissance pour les six années qu'il a passées auprès d'eux.

Quand les cloches ont sonné pour la messe, les gens entraient tous en es-

der les Québécois qui ne pratiquent pas ou peu. Il a aussi tenu à préciser qu'Ignace Somé ne s'est pas laissé arrêter par ces obstacles, le remerciant pour son dévouement, son accueil, ses prières et les nombreux services rendus. Avec sincérité, il a formulé ces souhaits : «Bonheur, paix, santé au Burkina Faso!»

Après le chant *En ce pays*, offert par quatre paroissiens, le curé Ignace a tenu à dire à tous : «Je repars de



Ignace Somé, curé de l'île d'Orléans (au centre sur la photo), était entouré des marguilliers et des présidents des deux fabriques de l'île: Jacques Gosselin, Jean Rompré, Lise Paquet, Jean Vaillancourt, Jean-Guy Michaud, Claire Langevin, Marie-Hélène Ouellet, Claire Beaulé, Jacques Goulet et Victor Plante. Le marguillier Michel Deveau était absent.

© Bruno Laplante

quissant des regards chaleureux destinés à leur curé qui les accueillait avec affection, échangeant des poignées de main et ayant de délicates attentions pour chacun. Cette célébration empreinte de solennité et de recueillement, préparée par des bénévoles des six communautés chrétiennes de l'île, marquait un pas de plus vers la communion de communautés qui prendra racine en janvier 2018.

Après le souper fraternel, des hommages ont été rendus à celui qui terminait sa mission à l'île. Claire Beaulé, présidente de la Fabrique La Sainte-Famille d'Orléans, a fait ressortir ses multiples qualités d'accueil et de présence joyeuse auprès de ceux qu'il a servis. Elle a noté en particulier son souci d'éveiller et de faire grandir la foi chrétienne chez les enfants.

Quant au président de la Fabrique Sainte-Trinité d'Orléans, Jean Vaillancourt, il a évoqué avec humour les nombreux défis qu'a dû affronter ce missionnaire dans notre pays. Il a mentionné son accent africain différent du nôtre, la conduite automobile pénible sur la glace, le difficile mandat de réunir les communautés chrétiennes à l'intérieur d'une seule paroisse, la manière d'abor-

der l'île d'Orléans avec le cœur plein de joie et de reconnaissance. Ce qui m'a donné la paix, c'est de me dire que je suis venu avec le grand désir d'aimer, comme le Seigneur me l'a demandé. Je repars comme un arbre qui va se faire planter ailleurs, avec la même joie qui m'animait lorsque je suis venu ici.» «Je prie pour tous et je vous remercie pour ces surprises», ajoutait-il, après avoir annoncé qu'il sera aumônier dans un monastère de cisterciennes bénédictines de son pays.

## Des remerciements

Grâce à la générosité de nombreux participants, commanditaires et organismes du milieu, une bourse de 3 761,88 \$ lui a été remise. Les organisateurs de cette fête tiennent à les remercier bien sincèrement ainsi que tous les bénévoles qui ont mis la main à la pâte avec fraternité et dévouement.

## Nombreux emplois disponibles

Août à octobre

Bienvenue aux retraités et aux étudiants!

Horaire flexible – temps plein & temps partiel

Plusieurs postes disponibles : en cuisine, au service, à l'accueil, entretien ménager, stationnement.

**RESTO**  
DE LA  
**PLAGE**  
SAINT-JEAN D'ORLÉANS

418 829-3315 ou [info@restodelaplage.com](mailto:info@restodelaplage.com)



# LA MÉTÉO EN DIRECT

Bruno  
LAPLANTE

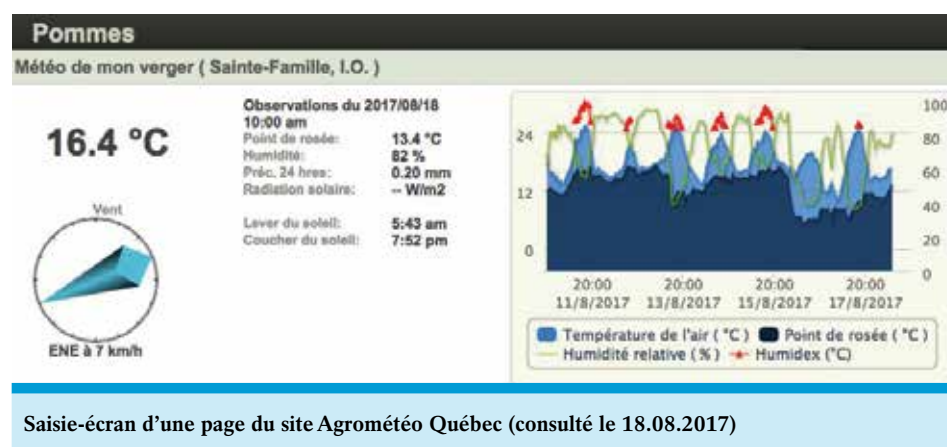
b.laplanche@autourdelile.com

Il y a deux stations météo sur l'île d'Orléans. Ce sont des observatoires très sophistiqués qui transmettent en direct leurs mesures sur le site d'Agrométéo. Au nord-est, sur la ferme de François Blouin, au cœur du verger pilote où poussent des «Honey crisp», les instruments captent la vitesse du vent, la température et l'humidité du sol. On y retrouve un pluviomètre et un rotorop qui capte les spores de la tavelure du pommier dès qu'une pluie est détectée par un capteur. Un système semblable sans rotorop est installé sur la ferme Maurice et Philippe Vaillancourt, à Saint-Laurent. Il y avait autrefois des stations de cueillette de données météo à Sainte-Pétronille et

à Saint-Laurent ; les mesures étaient prises manuellement et transmises deux fois par jour à Environnement Canada. À la suite de compressions budgétaires, la dernière station, qui était gérée par M. Chabot, forgeron à Saint-Laurent, a été fermée.

Toutes les informations peuvent être consultées en direct sur le site d'Agrométéo. C'est ce que font les producteurs afin de savoir s'ils doivent arroser ou attendre la pluie, utiliser ou non les antifongiques pour se débarrasser du méchant champignon *venturia inaequalis*.

Sur certains sites on peut même voir les fruits pousser en direct. (Voir *caméras de vergers* sur le site d'Agrométéo). Ce n'est pas le cas, cependant,



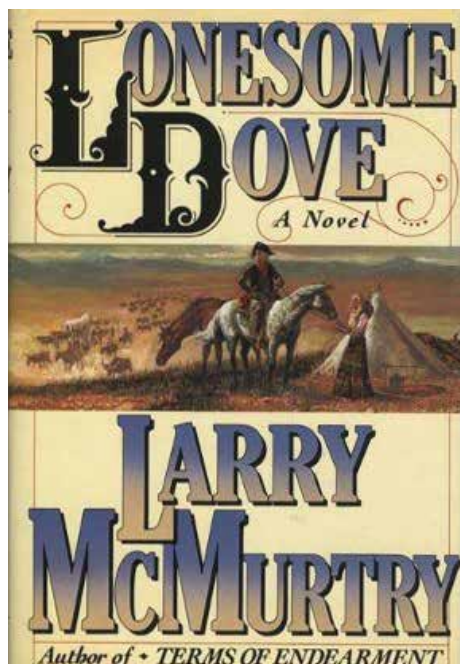
Saisie-écran d'une page du site Agrométéo Québec (consulté le 18.08.2017)

pour les sites de l'île. On imagine que les producteurs ont autres chose à faire que de regarder pousser leurs pommes

sur leur téléphone intelligent... même si c'est un Apple.

## BIBLIOTHÈQUES

### LONESOME DOVE AUX JEUDIS DE LA BOULANGE



Le cercle de lecture des Jeudis de la Boulange vous invite à sa prochaine rencontre, le 7 septembre à 19 h 30, à La Boulange, à Saint-Jean. À la suggestion d'une participante, nous allons aborder le «western littéraire» en lisant l'épisode 1 de *Lonesome Dove*, la série si célèbre de l'auteur américain Larry McMurtry.

Récompensé par un prix Pulitzer, *Lonesome Dove* est une fresque épique qui explore les mythes fondateurs de l'Amérique et nous fait vivre la quête désespérée de deux hommes qui, sans le savoir, tournent les pages du dernier western.

Paru en anglais en 1985, ce roman a été publié sous le même titre, en français, en 1990. On le trouve présentement en librairie dans une traduction révisée aux éditions Gallmeister.

Bonne lecture et au plaisir de vous retrouver.

Hélène Lépine, collaboratrice

### Saint-Laurent DAVID-GOSSELIN

#### Horaire

La fermeture estivale est maintenant chose du passé. Jusqu'au 5 septembre, nos heures d'ouverture seront de 19 h à 20 h 45 les mardis et de 14 h à 16 h les mercredis. Nous reprendrons ensuite notre horaire habituel, soit :

- le mardi de 19 h à 20 h 45;
- le mercredi de 14 h à 16 h;
- le jeudi de 19 h à 20 h 45;
- le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

#### Urgent – bénévoles demandés

Nous sommes présentement à la recherche de bénévoles afin de pouvoir continuer à offrir le même service aux usagers. En l'absence de relève, nous devons envisager de diminuer le nombre de jours d'ouverture. Nous vous réitérons donc notre offre à vous joindre à nous pour assurer le fonctionnement de la bibliothèque.

#### Rappel - rotation des livres

La rotation a eu lieu. Nous vous rappelons qu'environ le tiers de la collection est renouvelée à cette occasion. Nous vous invitons à en profiter. Nous avons également des volumes en anglais pour ceux qui le désirent.

#### Exposition de peintures

Les œuvres de M. Audette seront exposées jusqu'à la fin septembre. Nous vous invitons à venir les admirer. Deux de ses œuvres ont trouvé preneur, dont celle représentant l'église de Saint-Pierre.

#### Reconnaissance des bénévoles

Mme Louise Pouliot est bénévole à notre bibliothèque depuis 30 ans. Cela a été souligné lors de l'assemblée annuelle de Réseau Biblio au mois de juin. Nous la remercions pour son implication passée et à venir.

Guy Delisle, responsable

### LES EXCAVATIONS

*Richard Gosselin*

- Excavation de tous genres
- Fondation, drain, imperméabilisation
- Vente, installation fosse septique
- Protection des berges, enrochement
- Démolition, terrassement
- Travaux en espace restreint
- Raccord égout sanitaire et pluvial
- Entrée, côte, chemin privé
- Travaux agricoles de tous genres

**Ecoflo** **ENVIRO** **SEPTIC** **BIONEST**

418 829-3136 • cell. 418 563-5910

excrichardgosselin@hotmail.com

6028, chemin Royal St-Laurent, I.O. Qc G0A 3Z0

# RESTO DU SUD

Cuisine Saint-Fransascoise

3681, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

## 418 203-0993



## Saint-Jean et Saint-François VENTS ET MARÉES

### Heures d'ouverture

La bibliothèque, située au 10, chemin des Côtes, à Saint-Jean, est ouverte le mercredi de 19 h à 20 h, le jeudi de 13 h à 15 h et le samedi de 10 h à 12 h. Aux heures d'ouverture du centre municipal, les documents empruntés peuvent être retournés en les déposant dans une boîte située à l'extérieur de la bibliothèque, au second étage. Le club d'écriture Becs et plumes et le club de lecture reprendront leurs activités en septembre.

### Bénévoles recherchés(e)

La bibliothèque est à la recherche de personnes désirant être bénévoles au comptoir du prêt quelques heures par mois, cet automne. Aucune expérience n'est requise, les nouveaux bénévoles étant jumelés avec des personnes expérimentées. Si cela vous intéresse, appelez Hélène Fortier, au 418 829-3451.

### Décès de Raymonde Guimont

C'est avec tristesse que nous tenons à souligner le décès récent de Raymonde Guimont, une bénévole très disponible au comptoir du prêt. Elle faisait aussi partie de l'équipe qui recouvre les nouveaux livres et répare les livres endommagés. Elle s'intéressait à notre collection en nous apportant des suggestions et était toujours reconnaissante quand nous l'informions des nouvelles acquisitions qu'elle avait elle-même suggé-

rées. Grande lectrice, elle était avide autant de nouveautés, de romans policiers que de romans d'aventures.

### Membres

Les personnes qui résident à Saint-Jean ou Saint-François ou qui y détiennent une propriété peuvent être membres de la bibliothèque. L'abonnement est gratuit. Pour tout renseignement, composez le 418 829-3336 aux heures d'ouverture.

### Collection

Plusieurs nouveautés s'ajoutent constamment à la collection. Les dons de livres récents sont acceptés. La collection peut être consultée à [http://bibliotheque.saint-jeanileorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saint-jeanileorleans.ca/opac_css/)

Les personnes abonnées peuvent également consulter leur dossier à cette adresse.

### Documentaires récents

Luc Desilets, *Les 50 ans d'Expo 67*. Pour tout le Québec, l'année de l'Expo a été un point tournant. Le monde entier nous a visités et nous a fait découvrir ce que nous pouvions réaliser et ce qui existait ailleurs. Nous en sommes ressortis changés et avides de nouveautés. Plusieurs photos d'archives agrémentent le texte. À lire pour ceux et celles qui ont vécu pleinement l'année 67. Pour les 7 ans et plus - Marie Potvin, *Zoélie l'allumette* : t. 2, *Le fauteur de troubles*,

t. 3, *L'orphelin égaré* et t. 4, *Le voleur de tartes*. Suite des aventures de Zoélie et de ses amis Ange et Cléopold. Série fantastique québécoise pour les jeunes.

### Romans acquis récemment

Denise Bombardier, *Plus folles que ça, tu meurs*. Sous forme de roman, l'auteure nous introduit avec humour dans la vie de femmes approchant la soixantaine et qui voient leur pouvoir de séduction s'amoin-drir. Elles n'ont peur de rien, sauf de vieillir. Chacune à sa manière, elles cherchent encore à plaire et prennent différents moyens pour y parvenir.

Audur Ava Ólafsdóttir, *Le rouge vif de la rhubarbe*. La jeune Ágústína mène une vie bien tranquille en Islande auprès de sa grand-mère Nína. Sa mère fait de la recherche sur les oiseaux, ailleurs dans le monde. Ágústína médite, chante dans un groupe rock, a un copain et malgré ses béquilles elle a un rêve : gravir la montagne près de chez elle et voir le monde de haut. Délicieux roman plein de poésie.

Mary Higgins Clark, *Noir comme la mer*. Meurtre d'une riche veuve, vol de son collier d'une valeur inestimable, tout cela sur un paquebot de luxe. Les enquêteurs Alvirah et Willy trouveront-ils les coupables?

India Desjardins, *La mort d'une princesse*. À trente-huit ans, Sarah est toujours céliba-

taire, délaissée par celui en qui elle voyait l'homme de sa vie. Vivra-t-elle un autre amour, plus vrai, plus complet? Dans ce premier livre pour adulte, on découvre que l'auteure aime encore parler d'amour, même si l'amitié, les désillusions, les réseaux sociaux sont des thèmes qu'elle aborde.

David Goudreaux, *La bête à sa mère*, *La bête et sa cage* et *Abattre la bête*. Le slameur et ex-travailleur social nous livre une trilogie violente qui a eu un succès retentissant. Le héros, placé en famille d'accueil à sept ans, se retrouve plus tard en prison et devient finalement un criminel d'une violence inouïe. L'auteur conclut le 3<sup>e</sup> volet par une finale dont on se souviendra.

John Grisham *L'informateur*. Corruption, juge véreux, détournement d'argent, mafia, casino dans une réserve indienne... Tout y est pour faire un roman dans le style que Grisham produit régulièrement. À lire pour les amateurs de polar.

Musso Guillaume, *Un appartement à Paris*. Une jeune policière de Londres et un écrivain américain ont loué par erreur le même appartement à Paris. Ils décident ensemble de retrouver trois des dernières toiles du peintre dont ils partagent l'atelier, sans se douter de ce qui les attend. Pour les admirateurs de Musso.

Thérèse Beaudet, pour le comité

## SAINTE-FAMILLE/SAINT-FRANÇOIS

### Important

La biblio sera fermée le dimanche 3 septembre, fin de semaine de la fête du Travail.

### Quelques rappels

- L'abonnement en ligne aux services et ressources numériques est gratuit.
- Partez à la recherche de vos ancêtres; consultez la nouvelle ressource en ligne gratuite Généalogie Québec.
- Consultez gratuitement vos revues préférées en numérique: *RBdigital magazines*.

Une rotation des livres a été faite début août apportant ainsi plusieurs centaines de nouveaux titres du Réseau Biblio pour les jeunes et les adultes.

### Quelques titres récents sur nos rayons

*Miss Cyclone*, de Laurence Peyrin : une amitié féminine indestructible entre deux personnes que tout oppose, racontée de façon lumineuse à travers quatre temps importants de leur vie.

*François seul contre tous, enquête sur un pape en danger*, d'Arnaud Bédard : superstar, le pape s'est aussi fait d'inquiétants ennemis. Quelles sont les menaces qui planent sur lui?

*Looping*, d'Alexia Stres : jolie envolée dans la vie extraordinaire de Noélie, occasion de découvrir un bout de l'Italie et de la Libye à travers le récit d'une petite fille racontant sa grand-mère.

*Ragdoll*, de Daniel Cole : polar psychologique que le lecteur aura du mal à lâ-

cher! Tension digne des montagnes russes, moments palpitants entrecroisés avec d'autres, plus calmes.

Et plusieurs autres...

### Pour nous joindre

Sur place, le dimanche, de 9 h 30 à 11 h 30 et le mercredi, de 19 h à 21 h.

Par téléphone, au 418 666-4666, poste 8083 ; boîte vocale disponible 7 jours/7.

Par internet, à [www.mabibliotheque.ca/sainte-famille](http://www.mabibliotheque.ca/sainte-famille) - consultation, réservation, renouvellement, annulation (locale et PEB), livres papier, audio et numériques, services RBdigital magazines (revues en ligne), Généalogie Québec.

Bonne fin d'été! Bonnes lectures!

Les bénévoles

## Saint-Pierre

## OSCAR-FERLAND

L'été tire déjà à sa fin, mais il y a encore de très belles journées pour relaxer avec un bon livre, une revue parmi les plus populaires, un CD ou un DVD. La bibliothèque vous offre beaucoup de nouveautés puisque nous avons fait une rotation en juillet. Vous avez toujours la possibilité de faire des demandes spéciales pour des achats ou de bénéficier de prêts interbibliothèques.

Nos heures d'ouverture sont : le mardi et le jeudi de 19 h à 21 h et le dimanche de 10 h à midi.

Nathalie Vézina  
pour l'équipe de bénévoles



**Notre ingrédient secret...  
l'Île d'Orléans!**

Salades fraîches | Variété de sandwichs  
Charcuterie et fromages fins | Plaisirs gourmands  
OUVERT 7 JOURS

**Buffet Maison**  
- Traiteur - Pâtisserie - Prêt-à-manger

4 ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR  
ST-PIERRE, ÎLE D'ORLÉANS 995, ROUTE PRÉVOST  
QUÉBEC 1165, AVENUE CARTIER  
BEAUPORT 340, RUE SEIGNEURIALE & 1090, BOUL. DES CHUTES  
418 828-2287 [www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

Pour vos lunchs,  
nous avons  
plein d'idées  
de sandwichs  
à vous proposer.  
Venez nous voir.



## Sainte-Pétronille LA RESSOURCE

### Nouveautés et suggestions de lecture du mois d'août

#### Romans

*La mémoire du temps*, de Mylène Gilbert-Dumas  
*Le plongeur*, de Stéphane Larue  
*À nous*, d'Elin Hilderbrand  
*Deux sœurs et un pompier*, de Mélanie Cousineau  
*Les vraies vampires sont chanceuses*, de Gerry Bartlett

#### Documentaires

*Devenez auteur, concevez, rédigez, exploitez*,  
 d'Alain Samson  
*À la vie, à la mort*, de Marcia Pilote  
*L'ABC des réseaux sociaux*, d'Annabelle Boyer

#### Merci

Merci à Mmes Nancy Desgagnés, Céline Bussière et Claire Robitaille et à MM. Germain Lamoureux et An-

dré Grenier qui ont offert des livres à la bibliothèque.

### Gagnante de l'exposition sur les Grands Voiliers célèbres

Le tirage du coupon-cadeau Renaud-Bray dans le cadre de l'exposition sur les Grands Voiliers a eu lieu et la gagnante est Mme Lisette Barnabé. Félicitations.

Merci à M. Yves-André Beaulé qui nous a offert, au cours de l'été, cette très belle présentation de sa collection de voiliers célèbres en maquettes, en modèles réduits et en gravures. Cette exposition a permis à plusieurs visiteurs de découvrir la grande époque de la navigation à voile, au moment même où Sainte-Pétronille saluait le passage des grands voiliers du monde réunis à Québec.

### Marché aux puces et bouquinerie le 10 septembre

Le dimanche 10 septembre prochain, à partir de

10 h, la bibliothèque organisera un marché aux puces et une journée de bouquinerie au Centre communautaire Raoul-Dandurand. La vente des livres permettra d'acheter de nouveaux ouvrages pour notre collection. L'activité se tiendra à l'extérieur si le temps le permet.

Si vous avez des objets pratiques ou décoratifs, des meubles, des outils, des vêtements ou autres que vous aimeriez vendre, profitez de ce vide-grenier pour louer une ou plusieurs tables. Les tables sont louées au prix de 10 \$ chacune pour la journée.

Marie Blais, Lise Paquet et Gilles Gallichan  
pour l'équipe de bénévoles

## CHRONIQUE LITTÉRAIRE

### Marie-Hélène THERRIEN

m.therrien@autourdelile.com

Lorsqu'on écrit une chronique littéraire, on reçoit des centaines de communiqués de presse de toutes les maisons d'édition existantes. Limitée par l'espace, on essaie de déterminer quels livres se démarquent le plus et on espère découvrir LE livre qui aura le pouvoir de nous faire entrer dans un univers différent, qui changera notre perspective des choses, qui modifiera notre perception du monde.



© Macro Éditions

### LE CLUB BILDERBERG

Cette année, le livre qui a le plus attisé ma curiosité et capté mon attention s'intitule *Le club Bilderberg – L'histoire secrète des maîtres du monde*, un ouvrage de Daniel Estulin, publié chez Macro Éditions, dans la collection Vérités cachées. Déjà, le titre m'intriguait

beaucoup. Ce que j'ai découvert m'a tellement étonnée et le contenu est tellement dense qu'il est très difficile de le résumer. Ce livre est le fruit de plus de 15 années de recherches rigoureuses et dangereuses par l'auteur. Daniel Estulin dévoile en effet, et avec une panoplie de documents pour corroborer son propos, ce qui n'a jamais été dit auparavant dans la littérature et encore moins dans les médias : les jeux de pouvoir qui se déroulent à notre insu. On y découvre avec une stupéfaction grandissante que sous la protection féroce de la police, la classe dirigeante mondiale (le Nouvel ordre mondial) dicte ses lois sur la politique, l'économie et les questions militaires ; que bien des événements qui semblent fortuits ont été fomentés dans l'ombre par le Groupe Bilderberg qui a été impliqué dans tous les plus grands mystères de l'histoire récente ; que de cette élite émergent les figures clés du grand échiquier international, y compris les présidents américains. Les rencontres du groupe Bilderberg donnent naissance aux lignes directrices de la mondialisation. À la lecture de ce livre, vous découvrirez à quel point l'histoire des dernières années a été maquillée. On apprend notamment la vérité sur Pearl Harbor et sur le Watergate qui ne fut que le début d'une intrigue visant à détruire la société industrielle et qui mena à des crises financières comme celles que l'on connaît depuis les années 80. Richard Nixon ne sera

plus jamais perçu comme il l'a été, à la lecture de ce livre ; ni Bill Clinton, qui parvint à la présidence des États-Unis poussé par le groupe Bilderberg. Le club Bilderberg est traduit dans 50 langues et diffusé dans plus de 70 pays. Une adaptation cinématographique est prévue. Si vous désirez lire un ouvrage qui vous permettra de comprendre avec plus d'acuité tous les événements actuels, Le club Bilderberg devient incontournable.



© Québec Amérique

### PHILIPPE H. DANS L'ANGLE MORT

Avec une très belle écriture, Mylène Fortin signe ce roman publié aux éditions Québec Amérique. Nous découvrons dans ce roman peu ordinaire, écrit avec beaucoup d'humour et une frénésie très inspirée, l'histoire d'Hélène Marin, jeune femme brillante animée d'une énergie hors du commun. En couple avec l'homme de ses rêves, elle découvre que son bonheur ne règle pas tout, au contraire. Ses peurs surviennent et se multiplient et, malgré le yoga et la psy-



© Éditions Récit Perce-Neige

### LA PETITE HISTOIRE DE LA SAGOINE

*La petite histoire de la Sagouine*, de Viola Léger, avec une préface de Gabriel Robichaud, est un récit publié aux éditions Récit Perce-Neige qui nous propose de découvrir ou redécouvrir le personnage emblématique de la Sagouine, interprétée par Viola Léger dès 1971. La comédienne nous confie sa conception du personnage, sa façon de le jouer et de le mettre en scène. Le récit nous fait découvrir le secret des coulisses et la réception d'un public toujours nombreux et fidèle. Viola Léger est l'unique interprète de la Sagouine à ce jour.

# BILODEAU

CHEVROLET • BUICK • GMC

## 50 ans

1965 • 2015

# LE DÉFI DU DÉTOUR...

**BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement**

- Service de 7h30 à 19h00 du lundi au vendredi
- On va chercher votre véhicule
- Plus de 15 voitures de courtoisie
- Tarif horaire pour entretien **99<sup>95</sup>\$**

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré • 418 827-3773  
www.bilodeauautos.ca



## SAINT-JEAN

Marie-Ève  
BERGERON

Directrice générale &amp; secrétaire-trésorière

Extraits des sujets traités à la  
séance ordinaire du conseil tenue  
le 7 août 2017

## Administration

Le conseil municipal a accepté que la directrice générale participe au colloque régional des directeurs municipaux en septembre prochain. Des avis de motion ont annoncé l'intention du conseil d'adopter les deux règlements suivants : la modification de la rémunération du personnel électoral ainsi que la modification du règlement sur les dérogations mineures. Il y aura une consultation publique sur ce dernier règlement le mardi 5 septembre à 19 h 30, dans la salle du conseil. Une évaluation des bâtiments municipaux et des camions incendie doit être faite aux sept ans pour des raisons d'assurance.

La séance ordinaire du mois de novembre a été déplacée au lundi 13 novembre au lieu du lundi 6 novembre.

## Sécurité publique

À la suite de la demande d'un citoyen, le chemin Lafleur sera désigné comme chaussée partagée pour les automobiles et les vélos. Ainsi, les cyclistes auront l'indication, sur le chemin Royal en direction est, d'emprunter le chemin Lafleur. Concernant le service de sécurité incendie, le conseil municipal maintient son désir de ne plus partager les coûts avec les autres municipalités, mais réitère qu'il respectera ses obligations dans le cadre du schéma de couverture de risques incendie et fait une proposition pour couvrir Saint-François I.O. Le conseil

est d'accord à ce que le chef pompier soit accompagné par un autre pompier pour assister à un séminaire de perfectionnement en sécurité incendie à Rivière-du-Loup, en septembre prochain.

## Hygiène du milieu

À la suite d'une nouvelle réglementation, chaque municipalité doit avoir un employé formé pour opérer les stations d'épurations municipales. M. Delisle est autorisé à suivre la formation requise à compter de septembre prochain. Relativement au projet de prolongement du réseau d'égout, le ministère de l'Environnement nous remettra le certificat d'autorisation, mais seulement une fois que des plans et devis seront faits par nos ingénieurs pour modifier un poste de pompage existant afin de recevoir les nouvelles boues.

Aménagement, urbanisme et  
développement

Deux dérogations mineures ont été présentées : la première fut refusée puisque le demandeur désirait faire une rénovation majeure en empiétant dans les marges latérales ; la deuxième fut acceptée afin d'améliorer le virage des automobiles dans le chemin des Côtes. Une demande d'autorisation à la CPTAQ fut approuvée par le conseil municipal pour permettre un atelier et un kiosque de vente d'œuvres d'art en zone agricole, et ce, dans un bâtiment déjà existant.

## Loisirs et culture

33 enfants de Saint-Jean étaient

inscrits au Camp Saint-François cet été, ce qui est une hausse par rapport aux années passées.

## Prochaine séance ordinaire

## du conseil

Mardi 5 septembre 2017 à 20 h, au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

## Agrile du frêne, vous connaissez?

Si vous pensez avoir un arbre atteint par l'agrile du frêne, l'important est de ne pas couper l'arbre et de contacter le bureau régional de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, au 418 648-7373.

L'Agence vous permettra de valider qu'il s'agit bien de l'agrile du frêne, de dresser un portrait de la situation et d'intervenir sur le terrain s'il y a lieu. Il est bon de savoir que cette maladie se propage par le transport du bois. Pour plus d'informations, un lien a été ajouté sur notre site internet <http://st-jean.iledorleans.com/> dans la section «Nouvelles».

PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC DE L'ÎLE D'ORLÉANS  
Municipalité Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans  
Assemblée publique de consultation –  
5 SEPTEMBRE 2017

Aux personnes intéressées par un projet de règlement #2017-352 modifiant le règlement numéro 2012-309 sur les dérogations mineures relatives aux règlements de zonage et de lotissement,  
AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 7 août 2017, le conseil a déposé un avis de motion et présenté un projet de règlement intitulé «Règlement numéro 2017-352 abrogeant le règlement numéro 2012-309 sur les dérogations mineures relatives aux règlements de zonage et de lotissement».
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu

le 5 septembre 2017 à 19 h 30 au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette assemblée, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

3. Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures de bureau: du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h

DONNÉ À Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 23 août 2017.

Marie-Ève Bergeron, directrice générale  
et secrétaire-trésorière

UN APPEL À LA PRUDENCE  
LA SÉCURITÉ DE NOS  
ENFANTS D'ABORD!Véronique  
PROVENCHER

## Municipalité de Saint-Laurent

Avec l'arrivée de la saison touristique et celle des travaux routiers vient souvent la frustration de certains automobilistes par rapport à l'allongement des temps de déplacement. On observe davantage de dépassements risqués par des conducteurs à bout de nerfs. Par contre, cette agressivité ne doit pas mettre nos enfants en danger! Évitez de dépasser dans les cœurs de village et lorsque les clignotants d'autobus sont activés, de grâce. Optez plutôt pour le chant, la gomme à mâcher ou encore les exercices respiratoires! Sur l'échelle cosmique, cette attente est infime.

## Travailleurs saisonniers

Certains travailleurs saisonniers ont été vus dépassant l'autobus du Camp Saint-François qui clignotait pour laisser sortir les enfants. C'est la responsabilité des agriculteurs d'enseigner à leurs travailleurs les subtilités du Code de la route québécois afin d'assurer la sécurité de tous.

Si vous êtes témoins de conduites à risque, s'il vous plaît en aviser la Sûreté du Québec afin que les contrevenants soient interceptés.

**PLUMobile**  
Organisateur de déplacements  
Côte-de-Beaupré - île d'Orléans  
— Transport collectif —

**Défi sans auto solo**  
20 septembre 2017  
PLUMobile sera gratuit pour cette occasion

- 4 allers-retours à partir de l'Île d'Orléans
- Plus de 15 arrêts à Québec
- Internet sans fil GRATUIT à bord et support à vélos sur chaque autobus
- Laissez-passer mensuel disponible

Informez-vous au sujet de nos horaires et de nos tarifs :  
418-827-8484 / sans frais 1-866-824-1433  
[www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

**Développement**  
CÔTE-DE-BEAUPRÉ  
SOUTENIR MOBILISER ENTREPRENDRE  
Gestionnaire de PLUMobile



## SAINT-FRANÇOIS

Marco  
LANGLOIS, G.M.A.

Directeur général/secrétaire-trésorier

## Réglementation municipale

Le conseil municipal a maintenant adopté deux nouveaux règlements. Il s'agit tout d'abord du règlement numéro 017-144 modifiant le Règlement numéro 012-109 (RMU-05) sur les nuisances, la paix et le bon ordre. Le deuxième est le règlement numéro 017-145 modifiant le Règlement numéro 012-107-RMU-03 relatif au stationnement.

Ces règlements modifient des règlements existants ; pour les consulter, il suffit de vous rendre sur le site [www.msfo.ca](http://www.msfo.ca) à la page « Règlements sécurité publique et civile » qui est placée dans la section correspondante du menu « Sécurité publique et transports ».

Toujours dans le domaine de la réglementation municipale, le conseil a adopté le projet de règlement numéro 017-147 sur les plans d'aménagement d'ensemble (PAE) de la Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Ce règlement aura pour but d'encadrer tout aménagement éventuel de la partie du périmètre d'urbanisation de la municipalité qui est situé entre la rue

Lemelin et le parc de la Tourdu-Nordet, connu comme le boisé de la Fabrique. Une séance publique de consultation est d'ailleurs prévue à ce sujet le lundi 11 septembre 2017, comme l'avis public ci-joint vous y invite.

Finalement, je vous rappelle que pour connaître le détail chaque séance du conseil les procès-verbaux sont mis en ligne dès leur approbation par le conseil. Nous sommes évidemment à votre disposition pour répondre à toutes questions.

Nous vous souhaitons une belle fin d'été 2017. N'oubliez pas de mettre à votre agenda les prochaines séances du conseil municipal qui sont prévues le 11 septembre 2017 à partir de 20 h, à la salle du conseil du centre Le Sillon.

## Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans (Québec), G0A 3S0  
Téléphone : 418 829-3100.  
Télécopieur : 418 829-1004.  
Site web : [www.msfo.ca](http://www.msfo.ca)  
Courriel : [info@msfo.ca](mailto:info@msfo.ca)

AVIS PUBLIC  
PROVINCE DE QUÉBEC -  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 1<sup>er</sup> août 2017, a adopté : le règlement numéro 017-144 modifiant le Règlement numéro 012-109 (RMU-05) sur les nuisances, la paix et le bon ordre; Que ce règlement est disponible pour consultation sur le site internet municipal [www.msfo.ca](http://www.msfo.ca) dans la partie règlements sécurité publique et civile de la section sécurité publique et transports; Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h; Que ce règlement est en vigueur depuis le 2 août 2017.  
Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 2 août 2017.

...

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 1<sup>er</sup> août 2017, a adopté : le règlement numéro 017-145 modifiant le numéro 012-107-RMU-03 relatif au stationnement; Que ce règlement est disponible pour consultation sur le site internet municipal [www.msfo.ca](http://www.msfo.ca) dans la partie règlements sécurité publique et civile de la section sécurité publique et transports; Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières, soit du lundi

au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h; Que ce règlement est en vigueur depuis le 2 août 2017.  
Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 2 août 2017.

...

SÉANCE PUBLIQUE  
DE CONSULTATION

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:  
1. Lors d'une séance tenue le 1<sup>er</sup> août 2017, le conseil municipal a adopté le projet règlement numéro 017-147 sur les plans d'aménagement d'ensemble (PAE) de la Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.  
2. Une séance publique de consultation aura lieu le 11 septembre 2017 à 20 h, à la salle du conseil située au local 216 du centre Le Sillon, 554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette séance, la mairesse, un conseiller ou une personne mandatée expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à son sujet.  
3. Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal: 554, rue Lemelin, aux heures régulières, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.  
4. Ce projet de règlement s'applique aux zones 09-H, 10-CH et 11-CH de la municipalité.  
5. Ce projet ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.  
Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 2 août 2017.

Marco Langlois, g.m.a.  
directeur général/secrétaire-trésorier

## SAINTE-FAMILLE

Sylvie  
BEAULIEU G.M.A.

Directrice générale / secrétaire-trésorière

Résumé de la séance ordinaire  
du 7 août 2017

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Le conseil municipal appuie la demande de Bell dans le cadre du programme «Brancher pour innover» et du programme «Québec branché», visant à fournir des services internet haute vitesse dans notre collectivité. Nous sommes convaincus que le projet proposé aura des effets importants et durables dans notre région.

Le projet de règlement #2017-296 est présenté, le projet fixant la rémunération du personnel électoral. Avis de motion est donné que sera soumis, lors de la prochaine séance du conseil, le règlement #2017-296 fixant la rémunération du personnel électoral.

Le conseil autorise le maire et la directrice générale à signer une lettre d'engagement à l'entreprise Carco inc., aux conditions émises, soit l'obtention des subventions couvrant les coûts de la phase 1.

## Agrile du frêne

L'agrile du frêne est en forte progression et a été découvert sur le territoire métropolitain de Québec. Cet insecte envahissant, originaire d'Asie, peut ravager les frênes en milieux forestiers, urbains et périurbains. Ce coléoptère, qui ne peut voler sur de longues distances, se propage principalement lorsque le bois dans lequel se cache la larve de l'insecte est déplacé d'une région infestée vers une région non infestée. Nous vous recommandons de consulter le site [www.cmquebec.qc.ca](http://www.cmquebec.qc.ca) afin de con-

naître les bons comportements à adopter en cas d'infestation et pour éviter la propagation.

Il a été porté à notre attention que certains arbres étaient morts sur notre territoire. Nous demandons aux propriétaires d'être vigilants et de procéder à l'abattage des arbres tout en adoptant un bon comportement.

Prochaine séance du conseil :  
le 5 septembre 2017.

Heures d'ouverture du bureau municipal : du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.  
[info@munstefamille.org](mailto:info@munstefamille.org)  
418 829-3572.  
[www.ste-famille.iledorleans.com](http://www.ste-famille.iledorleans.com)

Un nouvel horaire pour  
mieux vous servir  
dès les 5 septembre

Téléphone: (418) 828-2084  
1007, Route Prévost, Saint-Pierre



Lundi au mercredi  
9 h à 18 h

Jeudi et vendredi  
9 h à 20 h

Samedi  
9 h à 17 h

Dimanche  
12 h à 17 h



Pour bien vous faire connaître  
des gens de l'Île d'Orléans

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330  
pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal Autour de l'Île

APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT



# AU CŒUR

*de l'île d'Orléans*

www.iledorleans.com  
418 829-1011

CHRONIQUE DES PROJETS ET DES GENS QUI NOUS UNISSENT

PAR LE CONSEIL DES MAIRES DE L'ÎLE D'ORLÉANS



## Consultation publique — Schéma de couverture de risques en sécurité incendie révisé

Le Comité en sécurité incendie de la MRC, regroupant les directeurs des quatre services de sécurité incendie de l'île, la coordonnatrice et le maire responsable de ce dossier, M. Harold Noël, a procédé à la révision du schéma de couverture de risques en sécurité incendie 2005. Des consultations ont été menées auprès des municipalités et de la MRC et c'est maintenant au tour des citoyens d'être consultés.

Quand : le mercredi 13 septembre, à 19 h 30.

Où : à la salle du conseil des maires, à Sainte-Famille.

### L'utilité de la brigade verte

Comme annoncé dans l'édition précédente du journal, vous avez dû remarquer que deux agents de sensibilisation se déplaçant à vélo regardaient ce qu'il y avait dans votre bac de recyclage. Peut-être même vous ont-ils laissé un carton de courtoisie vous indiquant comment recycler plus et mieux. Cette initiative est basée sur l'expérience de plusieurs MRC du Québec qui ont mis sur pied des brigades similaires. Ce projet de la MRC de L'Île-d'Orléans visait des objectifs concrets.

La gestion des matières résiduelles représente un coût élevé pour la MRC. La collecte, le transport et à l'élimination (incinération ou enfouissement) des déchets représente une part importante de ce poste budgétaire. En tant que citoyens, via vos taxes municipales, vous

payez également une pénalité imposée par le gouvernement du Québec pour chaque tonne de déchets devant être éliminée. En plus, de tous les aspects positifs pour l'environnement, le tri adéquat par chaque citoyen de ses matières résiduelles a pour conséquence directe d'augmenter le recyclage, de diminuer le volume de déchets et constitue, par conséquent, une économie réelle.

La MRC de L'Île-d'Orléans est consciente qu'une telle inspection des bacs de recyclage et de déchets peut soulever certaines questions auprès de la population, voire une certaine appréhension. Sachez que ces inspections furent effectuées en toute légalité et de manière professionnelle. Aucun constat d'infraction ne fut donné. Cette démarche avait pour but unique de sensibiliser et d'informer les citoyens de manière individuelle sur le tri de leurs matières résiduelles afin de les aider à optimiser celui-ci. Même si la gestion des matières résiduelles est un service collectif, il est important de se rappeler que chaque geste posé individuellement pour augmenter le recyclage préserve notre environnement et nous fait collectivement économiser.

Sur ce, bon recyclage! Et merci de votre collaboration!

### À la recherche des 20 trésors culturels de l'île d'Orléans

La 21<sup>e</sup> édition des *Journées de la culture*<sup>1</sup> se déroulera

sous le thème du patrimoine culturel. En choisissant 20 trésors culturels dans leur coin de pays, les citoyens de tout le Québec sont invités à jouer la carte de la fierté!

Selon vous, quels trésors symbolisent la culture à l'île d'Orléans? La MRC vous invite à soumettre vos idées dans un sondage en ligne<sup>2</sup>. Cela peut être des œuvres d'art, des artistes connus ou inconnus, des lieux historiques, des traditions, des paysages uniques, des célébrités locales, des contes emblématiques, des personnages de légende, des spécialités culinaires...

Vous avez jusqu'au 15 septembre pour soumettre vos idées. Inscrivez entre un et vingt trésors ; il n'est pas obligatoire de se rendre à 20. Toutes les réponses reçues seront compilées par la MRC qui dressera la liste finale. Les 20 trésors culturels de l'île d'Orléans apparaîtront sur le site web des Journées de la culture, lesquelles auront lieu les 29 et 30 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre 2017.

<sup>1</sup> Le site des Journées de la culture : <http://www.journeesdelaculture.qc.ca/>

<sup>2</sup> Le lien pour accéder au sondage «voxpop» en ligne : <http://bit.ly/2fE6g1Q>

### Prochaine assemblée du Conseil des maires

**Quand :** mercredi 13 septembre à 20 h  
**Lieu :** 2480, chemin Royal, Sainte-Famille

## SAINT-PIERRE

Gérard  
COSSETTE

Directeur général et secrétaire-trésorier

### Au niveau administratif

Le conseil a révisé la programmation de la taxe d'accise 2014-2018. Celle-ci vise à obtenir des subventions aux montants suivants :

2014

- Eau potable et eaux usées, 4 121 \$.
- Connaissance de l'état des conduites, 18 031 \$.

2015

- Eau potable et eaux usées, 19 574 \$.
- Connaissances de l'état des conduites, 19 799 \$.
- Matières résiduelles, amélioration énergétique, voirie locale, 5 000 \$.

2016

- Eau potable et eaux usées (secteur est), 266 800 \$.
- Autres (bibliothèque, garage), 17 736 \$.

2017

- Eau potable et eaux usées, 113 000 \$ (secteur Rousseau) ; 355 900 \$ (secteur est).

Totalisant : 839 961 \$.

Une dépense est autorisée par le conseil pour l'aménagement de sécurité au terrain de soccer et sera présentée dans le cadre d'une subvention au projet structurant au montant de 7 000 \$.

### Service incendie

Nous procéderons à l'aménagement d'une borne sèche #18 en face du 1534, chemin Royal, pour installer une sortie d'eau extérieure et la peindre. Également, la borne #19 sera nettoyée et réparée en face du 1628, chemin Royal.

### Service des loisirs et communautaires

Pour faire suite à la demande de la Villa des Bosquets d'ajouter trois logements supplémentaires dans le cadre du programme de logement subventionné, le conseil a accepté de contribuer pour trois logements additionnels, temporairement, pour en arriver à un total de 12 logements subventionnés. Comme chaque année, la Croix-Rouge a tenu son activité de collecte de sang au bureau municipal, le 8 août. Veuillez noter qu'au cours du mois d'octobre il y aura un barrage routier à l'entrée de l'île en soutien à la Croix-Rouge.

Un contrat de trois ans a été accordé à Immotick pour l'entretien du système de ventilation et de chauffage au Logisport.

### Aménagement du territoire

Un terrain sur la rue de l'Anse appartenant à la

municipalité et situé sur le lot 72-19 a été vendu. Une demande de dérogation mineure #001-2017 a été accordée sur la rue Godbout pour reconnaître la rue à 7,5 m au lieu de 15 m.

Une autre dérogation mineure #002-2017 a été accordée pour accepter une seule marge arrière suivant une demande de permis de construction pour agrandissement.

Le conseil a recommandé une demande à la CPTAQ pour le lot 149-2, 149-P, 150-P afin de déplacer une résidence.

### Assainissement des eaux usées (secteur est)

Les travaux d'assainissement des eaux usées du secteur vont bon train. Les plans sont réalisés à 95 % et le forage est terminé.

Les prochaines étapes consistent à obtenir les autorisations de la CPTAQ, du ministère de la Culture et des Communications, du ministère de l'Environnement (MDDELCC) et du MAMOT pour ensuite aller en appel d'offres. Les citoyens seront consultés pour obtenir leur approbation quant aux coûts de tarification avant de réaliser les travaux.



# NOUVEAUTÉ DANS LE RECYCLAGE DU VERRE

Benjamin LABRY et  
Mélissa POIRIER

MRC de L'Île-d'Orléans

Le centre de tri de Québec reçoit près de 10 000 tonnes de verre chaque année. Jusqu'à présent, le taux de contaminant présent dans le verre était trop élevé et ce dernier restait difficile à vendre. Pour remédier à la situation, plusieurs centres de tri, dont celui de la Ville de Québec, se sont équipés d'une nouvelle technologie qui permet de rendre le verre pur à 99 %. Cette technologie utilise un système d'implosion : le verre et les autres matières sont concassés ensemble, mais les autres matières restent de plus grande taille, ce qui facilite l'extraction du verre.

Résultat : la valeur du verre est grandement augmentée. Elle atteint 100 \$ la tonne alors qu'auparavant il fallait pratiquement payer pour qu'il soit recyclé! Et c'est sans compter tous

les nouveaux débouchés que permet l'amélioration de la qualité du verre recyclé. Voici quelques exemples de produits finis fabriqués à partir du verre :

- laine minérale,
- sable de filtration pour la piscine,
- trottoirs et murs antibruit en béton,
- paillis horticole,
- dalle écologique,
- mobilier urbain en agrégat de verre,
- abrasif industriel,
- peinture et encre avec de la silice précipitée
- pot et bouteille de verre.

## Le verre cassé ne peut être recyclé? FAUX

Lors de son recyclage, le verre est concassé de toute façon! Toutefois, si vous cassez un plat en pyrex, un verre à boire ou une coupe à vin, ceux-ci



ne sont pas recyclables. Il s'agit d'un type de verre différent dont le point de fusion est plus élevé que le verre des bocaux et des bouteilles.

Contact : mpoirier@mrcio.qc.ca ou 418 670-3259. Suivez-nous sur Facebook : @recupeiledorleans

## ANNONCES CLASSÉES

### OFFRES D'EMPLOI

#### Les Fromages de l'île d'Orléans.

Préposé(e) à la vente, temps partiel ou temps plein (du lundi au vendredi). Dès maintenant jusqu'à la mi-octobre. Joignez-vous à notre équipe dynamique et passionnée! Envoyez-nous votre CV par courriel à fromagesdelisledorleans@videotron.ca 418 829-0177

...

**Le Moulin de St-Laurent** cherche cuisinier(ière) temps plein ou temps partiel, préposé(e) à l'entretien (femme/homme de ménage) jour, semaine et fin de semaine. Faire parvenir CV à info@moulinstlaurent.qc.ca 418 829-3888

...

**Le Relais des Pins** recherche cuisinier(ière), temps plein ou temps partiel, préposé(e) aux ventes à la boutique. Faire parvenir CV à info@relaisdespins.com | 418 829-3455

...

**Resto de la plage.** Emplois de mai à octobre 2017. Bienvenue aux retraités et aux étudiants! Horaire flexible – temps plein & temps partiel. Plusieurs postes disponibles : en cuisine, au service, à l'accueil, à l'entretien ménager. info@restodelaplage.com | 418 829-3315

### OFFRES DE SERVICE

Voyage organisé à la maison du Bootlegger et au Casino de Charlevoix, le vendredi 29 septembre 2017. Pour information et réservation, contactez Françoise Nolin. 418 828-2741

...

### OFFRES DE SERVICE (suite)

Traitement laser pour dépendances : tabac, alcool, drogues, fringales sucrées. Traitement du stress, de la perte de poids. Spa ionisé pour désintoxiquer l'organisme, éliminer les parasites et retrouver son énergie. À Sainte-Pétronille, Québec et Lévis. Sur rdv. Nathalie Gagné, naturopathe & phytothérapeute. Reçus pour assurances. www.laserothérapiequebeclevis.com natgagne@videotron.ca | 418 933-4839

...

Espace thérapeutique Orléans. Massothérapie, fasciathérapie, thérapie crânienne, sophrologie, gestion du stress. À Saint-Laurent. Sur rdv. Halim TAZI, massothérapeute agréé et sophrologue. Reçus pour assurances. www.espacetherapeutiqueorleans.ca ou halim\_tazi@videotron.ca | 418 991-0642

...

Menuisier, 20 ans d'expérience professionnelle, avec carte de compétence. Prêt à réaliser tous vos projets : construction et rénovation de tout genre. Doué en finition intérieure et extérieure. Installation de portes et fenêtres. Rénovation de garage, cabanon, salle de bain, cuisine, etc. Un service de qualité à un prix concurrentiel. Ce sera un plaisir de travailler pour vous et de concrétiser vos projets. Un seul appel saura vous convaincre! Références fournies sur demande. Demandez Guy Lévesque. 581 999-7394

...

Entretien résidentiel ou rénovation : maçonnerie, menuiserie, peinture et plâtrage. Fidèle aux gens de l'île depuis 16 ans. Pour un travail soigné. Spécialité : les ancestrales. Sylvain Bruneau. 418 262-2630

...

### OFFRES DE SERVICE (suite)

Cours d'anglais, conversation, voyage, rattrapage, privé ou en petit groupe, cours taillé à vos besoins, avec jeux/exercices pour la mémoire. Possibilité de reçu officiel. Maison d'enseignement agréée. 418 828-0892

...

Un jardin médicinal chez-vous? Conception et réalisation : 418 828-9912.

### RECHERCHE

Recherche personne pour effectuer travaux ménagers. Contacter Jeanne. 418 828-1939

...

Dame sportive de 72 ans, en santé, cherche petit appartement sur le côté sud de l'île d'Orléans, proche des services. Préférence pour Saint-Laurent ou Saint-Jean. Contactez Jo Coulombe, 106-1360, rue de Courcellette, Sherbrooke, J1H 3Y5.

...

Achetons vieilles boîtes en bois, boulets de canon (objets militaires, vieux fusils, etc.) et objets marins (hublots, lampes, compas, etc.). Achetons aussi toutes sortes d'antiquités (rénovées ou brisées) et vieilleries, publicités anciennes de toutes sortes, jouets en métal ou bois, vieux canots, anciennes échelles en bois, coffres, meubles antiques, lampes, services de vaisselle ancienne, etc. Achetons aussi bois de grange et poutres équarries. Aussi, vente ou échange d'antiquités. 418 829-9888

...

Recherche poseur de bardeau de cèdre pour extérieur. 418 829 3071

...

### À VENDRE

Vente déménagement : meubles antiques (portes sculptées avec ferrures, tête et pied de lit à rouleur) ; meubles rustiques canadiens (érable) ; fauteuils bois et tissu ou paillé ; services de vaisselle en porcelaine ; argenterie de table ; objets décoratifs (étain, cuivre), objets exotiques de collection ; suspension électrique ancienne en verre et bronze ; tapis Moyen-Orient ; petits meubles contemporains de bon usage ; livres. Le matin de 9 h à 11h, en soirée de 18 h à 20 h. 418 828-9247

...

Agricole, paille de panic érigé, balles rondes. fermeamki@videotron.ca | 418 842-2637

### À LOUER

Chambre à louer avec services, à Saint-Pierre. 350 \$ par mois. Contactez Rénaud. 418 991-0853

...

5½ à louer à Saint-Jean : chauffé, éclairé, déneigé, gazon fait, très belle vue sur le fleuve, dans une rue tranquille, libre le 1<sup>er</sup> août 2017. 950 \$ par mois. 418 563-0595

...



Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Tél. 418 828-0330 • Téléc. 418 828-0741 • info@autourdelile.com  
517, route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteurs en chef par intérim :  
Pierre Shaienks et Normand Gagnon

Coordonnatrice :  
Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs/trices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Alain Boucher, Sylvain Delisle, Isabelle Demers, Line Frenette, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Jacqueline Guimont, Isabelle Harnois, Bruno Laplante, Lucie Lapointe, Mathieu Lépine, Bernard Raphy et Marie-Hélène Therrien

Conception : ORAGE communication

Imprimeur :

AMECO

Québec

### DATES BUTOIRS À RESPECTER

Publicités :  
**lundi 11 septembre**  
(Réservation d'espace & matériel publicitaire)

Textes et communiqués :  
**mercredi 13 septembre**

Distribution du journal :  
**jeudi 27 septembre**





**TOITURES**  
**R.P. inc.**

**VOUS RÊVEZ**  
*d'une belle toiture métallique?*

**VOTRE PROJET, NOTRE ÉQUIPE!**

T. 418.702.0995  
[www.toituresrp.com](http://www.toituresrp.com)  
RBQ. 5601-7338-01



**Bourses jeunesse**  
**10 000 \$ à gagner**

Pour un coup de pouce financier dans tes études ou pour financer un de tes projets, ta Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans t'offre la chance de gagner l'une de ses 15 bourses!

**5<sup>E</sup> SECONDAIRE**  
**2 BOURSES DE 500 \$**

**FORMATION**  
**PROFESSIONNELLE**  
**1 BOURSE DE 500 \$**

**COLLÉGIAL**  
**7 BOURSES DE 500 \$**

**UNIVERSITAIRE**  
**5 BOURSES DE 1 000 \$**

Date limite pour t'inscrire :  
**19 septembre 2017, 15 heures**

Date de la remise  
des bourses : **17 octobre 2017**

Pour tous les détails et pour t'inscrire, visite le  
[www.desjardins.com/caisse-iledorleans](http://www.desjardins.com/caisse-iledorleans).

1185, chemin Royal  
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans  
(Québec) G0A 4E0  
418 828-1501 | 1 877 828-1501



**Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans